

تقديم

بالمحادثة الإنكليزية

عبد الغفور النقشبندی

المكتبة الحديثة ناشرون

© جميع الحقوق محفوظة

لا يسمح بإعادة إصدار الكتاب أو تخزينه في نظام إستعادة المعلومات أو نقله بأي شكل كان أو بواسطة وسائل إلكترونية أو كهربية أو لشرطه مخفض أو وسائل ميكانيكية أو الإستساح الفوتوضوئي أو التسجيل وغيره دون إذن خطي من الناشر.

ISBN 978-9953-553-15-3

المكتبة الحديثة ناشرون

مكف و فاكس : 654287 - 009611

ص ب : 2564 - 11 الرمز البريدي 11072

E-mail : ALHADISSA@HOTMAIL.COM



(مقدمة)

صدر من دارنا عدة كتب تعالج مواضيع وأمور اللغة الانجليزية بأيسر سبيل،
والغاية منها التمرين على هذه اللغة التي تهتم القارىء العربي.
ولما كنا قد لمسنا اقبالاً كبيراً على هذه الكتب أقدمنا على نشر كتاب مفيد جداً
للراغبين في تعلم اللغة الانكليزية والتدريب على تركيب العبارات الانكليزية وامتلاك
ناصية المحادثة في اللغة الانكليزية وهو أفضل كتاب لأولئك الذين يتكلمون اللغة
الانكليزية في أوقات الفراغ، فإنه يساعدهم على امتلاك ناصية هذه اللغة بسهولة
وأيسر سبيل.

الآن بين يديك عزيزي القارىء.

نأمل أن يحوز عملنا هذا رضى القراء وأن يكون مفيداً لهم في حياتهم.

والله من وراء القصد

الناشر

LESSON ONE
HOUR and TIME

1

الدرس الأول
الساعة والوقت

A watch.	ساعة اليد.
A clock.	ساعة الطاولة أو الحائط.
An hour.	ساعة الزمن (٦٠ دقيقة).
What time is it?	كم الساعة؟
It is one o'clock.	الساعة الواحدة.
It is three o'clock.	الساعة الثالثة.
It is twelve o'clock (noon).	الساعة الثانية عشرة ظهراً.
It is twelve o'clock (midnight).	منتصف الليل.
It is three fifteen.	الساعة الثالثة والرربع.
or	
It is quarter past three.	
It is four thirty.	الساعة الرابعة والنصف.
or	
It is half past four.	
It is nine fifteen	الساعة التاسعة والرربع.
or	
It is quarter past nine.	
It is seven o'clock Salim,	الساعة السابعة يا سليم،
get up quickly.	انهض بسرعة.

Jamil takes his breakfast at half past seven.

يتناول جميل طعام الفطور الساعة السابعة والنصف.

I take my lunch at noon at half past twelve.

أتناول غذائي بعد الظهر بنصف ساعة.

I take my supper at half past eight in the evening.

أتمشى الساعة الثامنة والرابع مساءً.

What time is it now?

كم الساعة الآن؟

It is half past three in the afternoon.

الساعة الثالثة والنصف بعد الظهر.

What is this?

ما هذا؟

This is a watch.

هذه ساعة صغيرة.

I enter the class at nine o'clock.

أدخل إلى الصف الساعة التاسعة.

I go out of the class at noon.

أخرج من الصف ظهراً.

This is a clock.

هذه ساعة كبيرة.

It has three hands.

لها ثلاث عقارب.

The small hand is the hours hand.

العقرب الصغير هو عقرب الساعات.

The big hand is the minutes hand.

العقرب الكبير هو عقرب الدقائق.

And it has a third hand for the seconds.

ولها عقرب ثالث لأجل الثواني.

An hour equals sixty minutes.

الساعة تساوي ستين دقيقة

One half an hour equals
thirty minutes.

نصف ساعة تساوي ثلاثين
دقيقة.

A quarter of an hour equals
fifteen minutes.

ربع ساعة تساوي خمس
عشرة دقيقة.

A minute equals sixty
seconds.

الدقيقة تساوي ستين ثانية.

I go to school at nine
o'clock in the morning.

أذهب إلى المدرسة الساعة
التاسعة صباحاً.

Yesterday I arrived school
at ten past nine.

أمس وصلت إلى المدرسة
الساعة للتاسعة وعشر دقائق

I arrived late.

وصلت متأخراً.

At the Watchmaker's

عند الساعاتي

Can you repair this watch?

هل تصلح لي هذه الساعة؟

This is a watch.

هذه ساعة صغيرة.

This is a clock.

هذه ساعة كبيرة.

I want this watch cleaned.

أريد تنظيف هذه الساعة.

When will it be ready?

حتى تكون جاهزة؟

I don't want anything too
expensive.

لا أريد شيئاً غالياً.

I want something cheaper.

أريد شيئاً رخيصاً.

Do you have anything in
gold?

هل عندك شيئاً بالذهب؟

How many carats is this?

كم قيراطاً في هذه؟

I want an alarm clock.

أريد ساعة منبه.

I'd like wrist watch.

أريد ساعة يد.

LESSON TWO

SEASON/ MONTHS
WEEKS/ DAYS

2

الدروس الثاني

الفصول - الأشهر
الأسابيع - الأيام

There are seven days in a week.

في الأسبوع سبعة أيام.

The days are: Monday,
Tuesday, Wednesday,
Thursday, Friday,
Saturday and Sunday.

الأيام هي: الاثنين، الثلاثاء،
الأربعاء، الخميس، الجمعة،
السبت، الأحد.

How many hours are there
in a day and a night?

كم ساعة في يوم وليلة؟

There are twentyfour
hours.

أربع وعشرون ساعة.

How many months are
there in a year?

كم شهر في السنة؟

There are twelve months in a year.

في السنة اثنا عشر شهراً.

The months of the year are:

أشهر السنة هي:

January and it has thirty
one days.

شهر كانون الثاني وهو مؤلف
من واحد وثلاثين يوماً.

February and it has twenty eight or twenty nine days.

March and it has thirty one days.

April and it has thirty days.

May and it has thirty one days.

June and it has thirty days.

July and it has thirty one days.

August and it has thirty one days.

September and it has thirty days.

October and it has thirty one days.

November and it has thirty days.

December and it has thirty one days.

How many seasons are there in a year?

There are four seasons in a year.

The four seasons are:

Winter, Spring, Summer and Autumn.

شباط وفيه ٢٨ يوماً أو ٢٩ يوماً.

أذار وفيه ٣١ يوماً.

نيسان وفيه ٣٠ يوماً.

أيار وفيه ٣١ يوماً.

حزيران وفيه ٣٠ يوماً.

تموز وفيه ٣١ يوماً.

آب (المحسب) وفيه ٣١ يوماً.

أيلول وفيه ٣٠ يوماً.

تشرين الأول وفيه ٣١ يوماً.

تشرين الثاني وفيه ٣٠ يوماً.

كانون الأول وفيه ٣١ يوماً.

كم فصلاً في السنة؟

في السنة أربعة فصول.

الفصول الأربعة هي:

الشتاء، الربيع، الصيف، والخريف.

It rains much in winter.

The weather is fine in
Spring.

During this seasons, the
birds sing. the trees carry
leaves and the flowers
blossom

During Summer the sun
burns and fruits become
ripe.

During Autumn the leaves
become yellow and they
begin to fall on the ground.

يهطل امطر كثيراً في الشتاء

الطقس جميل في الربيع.

في هذا الفصل: تغني
الطيور وتكسي الأشجار
بالأوراق وتفتح الأزهار.

في الصيف تكون الشمس
محرقة، وتكبر الثمار.

في الخريف تصير أوراق
الأشجار وتسقط على
الأرض.

LESSON THREE SMOKING - DRINK FOOD

3

الدروس الثالث الطعام - الشراب التدخين

I am hungry

I want to eat.

I am thirsty

I want to drink.

Take bread and cheese, and
some meat

أنا جائع أريد أن أكل.

أنا عطشان. أريد أن أشرب.

تناول خبزاً وجبنة، وقليلًا
من اللحم.

Give me a drink of water,
please.

Thus is a cup of water

Eat and drink slowly.

Mr. Salim eats bread with
butter

The boys drink coffee with
milk

Mr. Jamil eats eggs.

They had their dinner in the
dining - room.

They have eaten meat,
vegetables and fruits.

Mr. Ibrahim likes fish.

Mr. Salim's supper is
composed of appetizers,
fish, meat and fruits.

Mr. Sahm likes oranges.

But his son Nabih likes
grapes.

The boys like puddings.

It is now seven in the evening.

اعطني شربة ماء من فضلك

هذا فنجان ماء.

كل واشرب ببطء.

السيد سليم يأكل خبزاً مع
الزبدة.

الأولاد يشربون القهوة مع
الحليب.

السيد جميل يأكل بيضاً.

تناولوا عشاءهم في غرفة
الطعام.

أكلوا لحماً وعضاراً وفواكه.

السيد إبراهيم يحب
السمك.

يتألف عشاء السيد سليم
من مقبلات، وسمك ولحم
والفواكه.

السيد سليم يحب البرتقال

لكن ولده نبيه يحب العنب.

الأولاد يحبون أقراص
الحلوى (كاتين).

الساعة الآن السابعة مساءً.

The ladies are putting the covers on the sheets and preparing the supper

السيدات يضعن الأعطية على البوائد ويحضرن العشاء.

Mr. Jamil smokes cigarettes.

السيد جميل يدخن السيكارات.

Mr. Salim smokes in his pipe

السيد سليم يدخن التبغ في خليونته.

Mr. Ibrahim does not smoke

السيد إبراهيم لا يدخن.

Give me a cigarette.

اعطني سيكارة.

Don't smoke now! there are ladies present

لا تدخن الآن! يوجد سيدات.

LESSON FOUR
CLOTHING
COLOURS

4

الدرس الرابع
الملابس
الألوان

I want to buy a dress.

أرغب في شراء فستان.

I want to buy a shirt.

أرغب في شراء قميص.

I want to buy a blouse.

أرغب في شراء بدوزة.

I want to buy a jacket

أرغب في شراء جاكيت

I want to buy a coat.

أرغب في شراء معطف

I want to buy a necktie.

أرغب في شراء ربطة عنق.

I want to buy a night gown.

I want to buy a man's suit.

I want to buy a sweater

I want to buy some
children's dresses.

I want to buy a pyjama.

I want to buy a pair of
trousers.

I like the one in the
window.

I want a darker shade.

I want a lighter shade.

I don't like this color

I want something longer

I want something shorter.

I want something tighter

I want something smaller.

I want something wider.

I want a larger size.

I want a medium size

I want a small size.

I want something like this.

I want something to match this.

أرغب في شراء قميص للنوم

أرغب في شراء بدلة رجالية

أرغب في شراء كتره.

أرغب في شراء بعض ثياب
الأطفال.

أرغب في شراء بيجاما.

أرغب في شراء بنطرون.

أريد ذلك الذي في
الواجهة.

أريد لوناً أغمق

أريد لوناً أفتح.

لا أحب هذا اللون.

أريد شيئاً أطول

أريد شيئاً أقصر

أريد شيئاً أضيق.

أريد شيئاً أوسع.

أريد شيئاً أخصف

أريد قياساً كبيراً.

أريد قياساً وسطاً.

أريد قياساً صغيراً.

أريد شيئاً كهذا.

أريد شيئاً يتناسب مع هذا.

Do you have any better
quality?

My size is 33.

Can I try it?

It doesn't fit.

It fits very well.

Black.

Blue.

Brown

Crimson (scarlet).

Emerald.

Golden.

Green.

Grey.

Mauve (violet)

Orange

Pink.

Purple.

Red.

Silver

White.

Yellow.

هل عندك نوعية أفضل؟

قياسي هو ٣٣ .

هل أستطيع تجربته؟

إنها غير مناسبة.

إنها مناسبة تماماً.

أسود.

أزرق.

بني.

قرمزي.

رمادي.

ذهبي.

أخضر.

رمادي.

بنفسجي.

برتقالي.

زهري.

أرجواني.

أحمر.

فضي.

أبيض.

أصفر.

LESSON FIVE
HOSPITAL
MEDICINE - SICKNESS

5

الدروس الخامس
الطبيب - المرض
المستشفى

I am not feeling well.

أنا لمس على ما يرام.

I am ill.

أنا مريض.

I don't sleep well

لا أنام جيداً.

I am in a nervous state.

أنا في حالة عصبية.

I can't eat.

لا أستطيع الأكل.

I am feeling depressed.

أشعر بالكآبة.

I've got a pain here.

عندي ألم هنا.

I've got a headache.

عندي ألم في رأسي.

I've got a stomachache.

عندي ألم في المعدة.

Can you get me a doctor?

هل تطلب لي طبيباً؟

Is there a doctor here?

هل يوجد طبيب هنا؟

Is the doctor in his clinic?

هل الطبيب في عيادته؟

At what time does the
doctor come?.

متى سيأتي الطبيب؟

Give me something to
relieve the pain.

أعطني مسكناً

I want some sleeping pills.

أريد حبوباً منومة.

When should I take the
pills?.

متى أعخذ الحبوب؟

When should I take the medicine?	متى آخذ الدواء؟
I need this medicine.	أريد هذا الدواء.
This is my usual medicine.	إنه دوائي المعتاد.
I feel better	إنني أشعر بتحسن.
What's the trouble?	ما العلة؟
How long have you been feeling like this?	مثل متى تشعر بهذا الشعور؟
Have you been struck by cold wind?	هل أصابك نفحة برد؟
Please lie down over here.	من فضلك اضطجع هنا.
Open your mouth	افتح فمك.
Breathe deeply	تنفس بعمق.
I'll take your temperature.	سأأخذ حرارتك.
I'm going to take your blood pressure	سأقيس ضغط دمك
I'll give you an injection	سأعطيك حقنة.
I want a specimen of your urine.	أريد عينة من البول.
It's nothing to worry about	لا شيء. لا تعلق.
You must stay in bed for three days.	عليك أن ترتاح مدة ثلاثة أيام.
I want you to go to the hospital for a general check up.	أنتني عمرك الذهاب إلى المستشفى للمعاينة العامة.

I want you to have an x - ray
 I'll prescribe an antibiotic.
 I'll give you an antiseptic.
 I'll prescribe some pills.
 I'll give you a sedative.
 I want to see you after a week.
 I hope you'll recover soon.
 There was an accident.
 Please get an ambulance.
 Did he lose much blood?
 Yes, blood must be given to
 him immediately.
 He must be carried to the
 nearest hospital.
 There, they radiographed
 his left leg and they knew it
 was broken
 So they made an urgent
 operation for him. Then
 went out after he got a
 good treatment
 The nurses took a good
 care of him. But he alone
 felt the pain and paid the
 bill alone

أريد أن محصور بالأشعة.
 سأصف لك مضاداً حيوياً.
 سأعطيك مطهرًا.
 سأصف لك حبوباً.
 سأعطيك مسكناً.
 سأراك بعد أسبوع
 أتمنى لك استعاء العاجل.
 هناك حادث تصادم.
 من نملك أطلب سيارة إسعاف
 هل فقد كثيراً من دمه؟
 نعم، يجب تزويده بالدم
 فوراً.
 ينبغي نقله إلى أقرب
 مستشفى.
 هناك، صوروا قدمه اليسرى
 وتبين أنها مكسورة.
 أجريت له عملية جراحية
 مستعجلة. ثم خرج بعدما
 حصل على معالجة جيدة.
 إعتنت الممرضات به كثيراً
 لكنه تألم لوحده. ودفع
 كله لمعالجة لوحده

LESSON SIX

RAIN - WEATHER

6

الدروس السادسة

الطقس المطر

In what month are we?

We are in November.

The weather is cold, it is raining.

When the weather is cold a person wears a coat.

During winter they lit the stove.

They keep a stove when there is no central heating.

They lit wood or charcoal in the stove.

During Winter when the weather is cold we must put another additional cover.

During Summer when the weather is hot we go to the sea.

في أي شهر نحن؟

نحن في شهر تشرين الثاني.

الطقس بارد، الدنيا تمطر.

عندما يكون الطقس برداً
يوتدي المرء رداء.

في فصل الشتاء يشعلون
جهاز التدفئة.

يقتنون موقداً (صوباً) عندما
لا يوجد جهاز تدفئة مركزي
يشعلون حطباً أو دجماً في
الموقد.

أثناء فصل الشتاء عندما
يكون الطقس بارداً ينبغي
وضع غطاء زيادة.

أثناء الصيف، عندما يكون
الطقس حاراً نذهب إلى
البحر.

LESSON SEVEN

TRAVEL - TRANSPORT Travel Ticket

7

الدروس السابع السفر - المواصلات تذكرة السفر

Can you recommend a
good travel agency?

هل تصح بمكتب سفريات
جيد؟

Where is the ticket window?

أين شباك التذاكر؟

I want a ticket

أريد تذكرة سفر.

Round trip.

ذهاباً ورجوعاً.

First class.

درجة أولى.

Second class

درجة ثانية.

Isn't it half price for the
child?

أليست تذكرة الولد بنصف
سعر؟

He is ten.

إن عمره عشر سنوات.

How long does this ticket
last?

كم تخدم هذه التذكرة؟

How many valises may I
take?

كم حقيبة أستطيع أن آخذ؟

Where is the information
desk?

أين مكتب الاستعلامات؟

Where is the tourist
information office?

أين مكتب السياحة؟

Travel by Boat

السفر بالباخرة

Is there any boat traveling?

هل هناك باخرة مبحرة؟

When it is going to start off
the port?

متى ستطلع من الميناء؟

How long does the journey
take?

كم تستغرق الرحلة؟

What is the boat's name?

ما اسم الباخرة.

How much does it cost?

كم يكاف هذا؟.

Are the meals included in
the bill?

هل تحصى هذا وجبات
الطعام؟

Can't you decrease the
price for me?.

هل بإمكانك إعطائي
خصماً؟.

Where is the captain?

أين القبطان؟.

I feel drowsy.

أشعر بدوار البحر.

Do you have any pills for
the sea sickness?.

هل عندك حبوب لدوار
البحر؟

The sea is calm and the
waves are not high.

البحر هادي والأمواج غير عالية.

We'll not need the life boat,
surely

بالأكيد، لم نحتاج إلى
زورق نجاة.

The boat is approaching
the island

الباخرة تقترب من الجزيرة.

The boat whistled when it
reached the pier.

صعدت السجدة لدى وصولها
إلى الرصيف.

The passengers go out and
the captain says.

يخرج المسافرون والقسطن
يقول.

Fare well, wish you a happy
journey

وداعاً، أتمنى لكم رحلة
ممتعة

Travel by Train

السفر بالقطار

Where's the railway
station?

أين محطة القطار؟

What's the fare?

كم الأجرة؟

What time does the train
leave the station?

في أي وقت يترك القطار
المحطة؟

What time does the train
arrive at the capital?

في أي وقت يصل إلى
العاصمة؟

Will the train leave on time?

هل يترك القطار في
موعد؟

When does the next train
leave?

متى يترك القطار التالي؟

It leaves in half of an hour

إنه يترك خلال نصف ساعة

From what platform does
the train leave?

من أي رصيف يترك
القطار؟

I'd like to buy a time table

أرغب في شراء جداول
الوقت.

Is this seat reserved?

هل هذا المقعد محجوز؟

I think that's my seat.

أظن أن هذا المقعد لي.

May I get by?

هل يمكنني المرور؟

May I smoke?

هل يمكنني التدخين؟

What station is this?

ما هذه المحطة؟

How long does the train
stop here?

كم يتوقف القطار هنا؟

We have arrived at last.

لقد وصلنا أخيراً

Travel by Plane

السفر بالطائرة

Is there a private bus to the
airport?

هل هناك باصاً خاصاً إلى المطار؟

What is the fastest way?

ما هي أسرع طريق؟

How long is the trip to the
airport?

كم المسافة إلى المطار؟

Is there a flight every day?

هل هناك رحلات كل يوم؟

Is it a nonstop flight?

هل هي رحلة بدون توقف؟

What time does the plane
take off?

في أي وقت ستعادر
الطائرة؟

What's the flight number?

ما هو رقم الرحلة؟

At what time do we arrive?

متى نصل؟

I want to see the company's
office.

أريد مراجعة مكتب لشركة

When the aeroplane flies.

متى الطائرة تطلع.

In Side the Aeroplane

داخل الطائرة

I don't feel well.

لا أشعر أنني في حالة جيدة.

Bring me a cup of juice.

أحضِر لي كوباً من العصير.

Oh! how much air pockets
are there.

ما أكثر الجيوب الهوائية!

Please hostes, can you help
me?

أيها المضيف هل
تساعديني؟

I want some small presents

أريد بعض الهدايا الصغيرة

The plane lands.

الطائرة تهبط.

I can't fix the belt.

لا أستطيع تثبيت حزامي
المقعد.

The passangers are getting
ready for landing.

الركاب يستعدون للهبوط.

The relatives and friends
are waving their hands

المستقبلون يلوحون بأيديهم.

From the balcony out side
the air drome.

من على شرفة مبنى المطار.

It was a comfortable trip.

لقد كانت رحلة مريحة.

Arrival

الوصول

Where's the customs?

أين الجمارك؟

Here's my passport.

هنا جواز سكري.

Her's the visa.

هنا تأشيرة الدخول.

Here's the health certificate.

هنا الشهادة الصحية.

Here's the baggage.

هنا الأمتعة.

It's for my personal use.

إنها لاستعملي الخاص.

That is all I have.

هذا كل الذي معي.

How much must I pay?

كم ينبغي علي أن أدفع؟

I'll be staying two weeks

أنا سأبقى لمدة أسبوعين.

I'm here on business.

أنا هنا في رحلة عمل.

I'm here on holiday

أنا هنا في إجازة.

Please take these bags

من فضلك خذ هذه
الحقائب.

How much do I owe you?

كم أدفع لك؟

Where can I get a taxi?

أين أجد تاكسيًا؟

Follow me, please.

إتبعني من فضلك.

Take me to the nearest hotel.

خذني إلى أقرب فندق.

At the Hotel

في الفندق

I want a room with a
double bed.

أريد غرفة بـسرير عريض

With a bath

مع حمام

With a balcony

مع شرفة.

With a radio

مع راديو

With a television.

مع تلفزيون.

With a telephone.	مع تليفون.
Facing the sea.	في مواجهة البحر.
What's the price per night?	كم الأجرة في الليلة؟
Does that include breakfast?	هل يتضمن ذلك الفطور؟
Tax and service?	الضريبة والخدمة؟
May I see the room?.	هل أرى الغرفة؟.
Cheaper?	أرخص؟.
Larger?.	أكبر؟.
Smaller?.	أصغر؟.
With more light?.	مضيئة أكثر؟.
That's fine, I'll take it.	إنها غرفة رائعة. سأخذها.
What's my room number?	ما هو رقم غرفتي؟.
My room key, please.	مفتاح الغرفة، من فضلك.
Will you have my bags sent up?.	هل ترحب بحملتي إلى الغرفة؟
Can I have breakfast in my room?	هل أستطيع تناول الفطور في غرفتي؟.
Please wake me at 8 in the morning.	أيقظني في الثامنة صباحاً.
The air - conditioner doesn't work.	مكيف الهواء لا يعمل.
The door doesn't lock.	الباب لا ينفق.
There is no hot water.	لا يوجد مياه ساخنة.

I've left my key in the room.

The shutter is broken

Can you get it repaired?

Please bring me another
blanket

Please bring me a pillow

Please change the sheets.

I am leaving early
tomorrow.

Please have my bill ready

It's been a very enjoyable
stay

لقد نسيت المفتاح في الغرفة

مصراع النافذة مكسور.

هل تصلحه؟

أعطني بياضية أخرى.

أعطني وسادة.

من فضلك استبدل
الشرائح.

سأغادر في الصباح الباكر

من فضلك جهز الحساب.

لقد كانت إقامة ممتعة.

LESSON EIGHT

PROPOSITIONS - WORK

8

الدروس الثامن

الأعمال - العمل

Thus is Mr. Salim.

Mr. Salim works.

He works in a factory

Mr. Jamil works in a
commercial place.

هذا السيد سليم.

السيد سليم يعمل.

يعمل في مصنع...

السيد جميل يعمل في محل
تجاري

He is an engineer.

هو مهندس.

Miss Meryam types on a typewriter.

الآنسة مريم تطبع على الآلة الكاتبة.

She works in an office

هي تعمل في مكتب.

She works with Mr. Salim.

تعمل مع السيد سالم.

Mrs. Kamil is an employee.

السيدة مدام كامس مستخدمة.

She works in a shop.

تعمل في محل تجاري.

Mr. Samir is a teacher

السيد سمير أستاذ.

He is the teacher of the French language.

هو أستاذ اللغة الفرنسية.

He receives a good salary

يحاول مرتباً محترماً.

Excuse me sir, is it here the employment office?

من فضلك يا سيد، هل هنا مكتب التوظيف؟

Are you out of work?.

هل أنت عاطل عن العمل؟.

Yes sir

نعم يا سيدي.

First, you have to fill this paper

ينبغي أولاً أن تملأ على
أوراق هذه الورقة.

What are your qualifications?

ما هي مؤهلاتك؟.

I am an electrician.

محاس كهرباء.

Well, your wages are two «francs» in an hour, a payable month's leave, and social security naturally

حسن، الأجرة لربكان في الساعة، شهر عطلة مدفوعة الأجرة، تأمين اجتماعي بطبيعة الحال.

Thank you, I'll sign.

Rose will finish her studies
shortly.

She will be employed in a
laboratory as a specialist in
chemistry

They demand employees
for the refinery

I shall go with three of my
friends to be employed
there.

شكراً، أني أوقع

وردة سوف تنهي دروسها
قريباً.

سوف تستعمل في مختبر بصفة
احصائية في الكيمياء.

يطلبون مستخدمين لمصفاة
البتروول.

سأذهب مع ثلاث من
اصدقائي للاستخدام هناك

LESSON NINE

WEIGHTS - MEASURES

9

الدرس التاسع

الأوزان - المقياس

This wall is high, its height
is eight meters.

The other wall is low, its
height is only one meter

The first wall is higher than
the second

The second wall is lower
than the first

هذا الحائط عال، علوه
ثمانية أمتار.

الحائط الآخر منخفض،
علوه فقط متر واحد.

الحائط الأول أكثر ارتفاعاً
من الثاني

الحائط الثاني أقل ارتفاعاً من
الأول.

I measure this table.	أقيس هذه المنضدة (الطاولة)
Its measure is two meters long and one meter wide.	مقياسها متران طولاً ومترًا عرضاً.
This sack is heavy	هذا الكيس ثقيل
It weighs thirty kilograms.	يوزن ثلاثين كيلوغراماً.
I weigh it by a balance.	أوزنه بميزان.
A kilogram weighs a thousand grams	الكيلوغرام يوازي ألف غرام
I have a sack in which there are twenty five kilos of rice.	لدي كيس فيه ٢٥ كيلو من الأرز.
The cloth's measure is eight meters	قياس القماش ثمانية أمتار.
Gram.	غرام.
200 grams.	أوقية.
1000 grams.	كيلوغرام
Pound.	ليرة.
1 pound = 0.45 kilograms.	الليرة = ٠,٤٥ كيلوغرام (٤٥٠ غرام).
1 kilogram = 2.205 lb.	١ كيلوغرام = ٢,٢٠٥ ليرة.
Centimeter	سنتيمتر.
Meter	متر
Kilometer	كيلومتر.
Foot	قدم.

Yard.

يلودة.

Inch.

بوصه

1 meter = 3.28 ft.

١ متر = ٣,٢٨ قدم.

LESSON TEN
AT BOOK SHOP

10

الدرس العشر
في المكتبة

Is there a bookshop around here?

هل هناك أي مكتبة هنا؟

I want to buy a book.

أريد أن أشتري كتاباً.

I want to buy a newspaper.

أريد شراء جريدة.

I want to buy a address book

أريد شراء دفتر عناوين.

I want to buy a box of paints.

أريد شراء علبة تلوين.

I want to buy carbon paper

أريد شراء ورق كربون

I want to buy a dictionary.

أريد شراء قاموس.

I want to buy envelopes.

أريد شراء مظارييف.

I want to buy a map.

أريد شراء خارطة.

I want to buy some magazines.

أريد شراء بعض المجلات.

I want to buy a note book.

أريد شراء دفتر صغير.

I want to buy a copybook.

أريد شراء دفتر كتابة.

I want to buy writing pad

أريد شراء ورق كتابة

I want to buy postcards

أريد شراء بطاقات بريدية

I want to buy a pen

أريد شراء قلم حبر.

I want to buy a pencil

أريد شراء قلم رصاص

I want to buy ball point pen.

أريد شراء قلم حبر جامد

Where do you keep the
English books?

أين تحتفظ بالكتب
الإنجليزية؟

READING

المطالعة

What book are you
reading?

أي كتاب تقرأ؟

A detective story

قصة بوليسية.

Is it interested?

هل هي مثيرة؟

Yes, very much.

نعم كثيراً.

Stories, historical books
and poems.

قصص، كتب تاريخ وأشعار

When I like reading I go to
the public library. There are
many stories there.

عندما أريد القراءة أذهب
إلى المكتبة العامة، يوجد
هناك كثير من القصص.

It is a good idea, I have to
behave like that.

إنها فكرة جيدة، ينبغي أن
أنصرف أنا هكذا.

CHAPTER TWO

الفصل الثاني

Description of Some phases
of the world, some places in
the world, and space.

وصف تواجي الحياء، أماكن
في العالم والمكان.

LESSON ONE

SENTENCES IN COMMON USE

1

الدروس الأولى

جمل شائعة

I am big and you are small

أنا كبير وأنت صغير.

We are big and you are small

نحن كبار وأنتم صغار

He is small.

هو صغير.

They are small

هم صغار.

They are small.

هن صغيرات.

Salim has two thighs.

لسليم فخذان.

I have two hands

لي يداان.

Meriam has one mouth.

لمريم فم واحد.

Jamil has two ears.

لجميل أذانان.

Rose has two eyes

لوردة عيناان.

She sees with her eyes

تنظر بواسطة عينيها.

Salim works.

سالم يعمل (يشتغل)

Samir sings

سمير يغمي

Take this book.

خذ هذا الكتاب.

Put it on the table.

ضعه على المنضدة.

Give me your ball.

أعطني كرتك.

Let me see your doll

أرني لعبتك.

This is a dog.

هذا كلب.

This is a fish.

هذه سمكة.

The bird flies.

الطائر يطير

The horse draws the
carriage

الحصان يجر العربدة

The goat eats grass.

المعزة تأكل العشب.

I am a man

أنا رجل.

You are a boy

أنت ولد.

Rose is not a woman, she is
a girl.

وردة ليست امرأة إنها بنت

I am hungry, I am eating
bread with butter and sugar

أنا جائع، أنا أكل خبزاً
وربلة وسكراً.

It is seven o'clock,
breakfast is the morning
meal.

الساعة السابعة، العطور هو
وجبة الصباح.

It is noon, dinner is the mid-
day meal.

ظهراً، العشاء هو وجبة الظهر

It is eight o'clock, supper is
the evening meal.

الساعة الثامنة، العشاء هو
وجبة المساء.

I drink milk, tea and water

أشرب لبناً وشايًا وماء،

Meryam drinks coffee with milk

تشرّب مريم قهوة مع اللبن (الحليب).

LESSON TWO

Boy description

2

الدرس الثاني

وصف ولد

This is a boy,

هذا ولد رأسه مستدير.

His head is round

He is strong, he has four
limbs.

هو قوي، له أربعة أطراف
(أعصاب صلبة).

He has two hands and two legs.

له يداں ورجلاں.

He has black hair, fore
head, brown eyes.

له شعر أسود وجبهة عالية،
عيان سمراوان.

Heavy haired eye - brows
and eye - lids.

حواجب وأهداب كثيفة
الشعر.

Wide ears.

أذنان عريضتان

and flat nose,

وأنف مقرون (قنى)

His mouth is big.

فمه كبير.

His lips are red

شفتاه حمراوان.

His teeth are white.

أسنانه بيضاء.

His chin is round

دقنه مستديرة.

His cheeks are rosy

خدها لونهما زهر.

Has he a tongue?

هل له لسان؟

Yes, he has.

نعم، له

Where is it?

أين هو؟

It is in his mouth	في فيه.
Little Meryam, his sister, is blonde.	مريم الصغيرة، شقيقته، شقراء اللون.
Has two wide eyes.	لها عينان واسعتان.
They are blue with black eye lids.	هما زرقاوان مع أهداب سوداء.
Meryam is beautiful.	مريم جميلة.
He sees with his eyes.	يظهر بعينه.
Verb to see	فعل نظر
I see	أنا أنظر.
You see	أنت تنظر.
He sees	هو يظر.
She sees	هي تنظر.
It sees	هو أو هي تنظر (لغير العاقل).
We see	نحن نظر.
You see.	أنتم تنظرون
They see	هم يظرون.
He hears with his ears.	يسمع بأذنيه.
Verb to hear	فعل سمع
I hear.	أنا أسمع
You hear.	أنت تسمع.
He hears.	هو يسمع.

She hears,	هي تسمع.
It hears.	هو أو هي سمع غير انساني
We hear	نحن نسمع.
You hear	أنتم تسمعون.
They hear	هم يسمعون
He speaks with his friend	يتكلم مع رفيقه
Verb to speak	فعل تكلم
I speak	أنا أتكلم.
You speak.	أنت تتكلم
He speaks.	هو يتكلم.
She speaks.	هي تتكلم.
We speak	نحن نكلم.
You speak.	أنتم تكلمون
They speak.	هم يكلمون.
They speak.	من يكلمن.
His thighs are long.	مخده طويلا.
His sister's arms are short	ذراعها شقيقته قصيرتان.
In his school bag there are his books, his fountain pen, copybooks, and a pencil	في جعبته (حافظة الكتب) كتبه وقلمه اخير ودفاتر وقلم رصاص
This boy is seven years old	هذا الولد عمره سبع سنوات.

LESSON THREE

THE STARS - THE MOON THE SUN

3

الدروس الثالث

الشمس - القمر النجوم

When does the day begin?

It begins in the morning
when the sun rises.

It ends in the evening when
the sun sets.

What is there in the sky at night?

There are the moon and the
stars at night.

The distance between the earth
and the moon is about three
hundred and eighty thousand
kilometers.

What is the distance between the
earth and the sun?

The distance between the
earth and the sun is about
hundred and fifty million
kilometers.

The distance between the earth
and Mars is about sixty million
kilometers.

متى يبدأ النهار؟

يبدأ صباحاً عندما تطلع
الشمس

يتهي مساءً ، عندما تغيب
الشمس

ماذا يوجد في السماء ليلاً؟
يوجد القمر والنجوم ليلاً.

من الأرض إلى القمر ٣٨٠
ألف كيلومتر تقريباً.

كم المسافة من الأرض إلى
الشمس؟

المسافة من الأرض إلى
الشمس حوالي ١٥٠
مليون كيلومتر تقريباً.

المسافة من الأرض إلى
المريخ ستون مليون كيلومتر.

The distance between the earth
and Venus is about hundred and
eight thousand kilometers.

Do you see the moon in the sky?

Yes, I see it.

Do you see the stars in the sky?

Yes, I see them

When do the stars shine in
the sky?

When there are no clouds,

We do not see the moon,
nor the stars when the
clouds are heavy

The sun is still but the earth turns

من الأرض إلى الزهرة ١٠٨
مليون كيلومتر تقريباً.

هل تشاهد القمر في السماء؟
نعم أراها.

هل تشاهد النجوم في السماء؟
نعم أراها.

متى تشع النجوم في
السماء؟

عندما لا يوجد عيوم.

لا نرى القمر ولا النجوم
عندما تتكاثف العيوم.

الشمس ثابتة لكن الأرض تدور

LESSON FOUR THE ANIMALS

4

الدرس الرابع الحيوانات

What is this?

ما هذا؟

This is a dog.

هذا كلب

This is a fish

هذه سمكة.

This is a bird

هنا طائر.

The horse draws the carriage.

The goat eats the grass.

The sheep are in the pasture

I see cows and oxen in the stable.

In the yard, there is a cock
which walks proudly
among the hens and the
chickens.

The ducks swim in the pool

The pigeons fly

Mr Salim will visit the zoo
to - day.

He sees the giraffe, its neck
is long and beautiful.

He will stand before the
camels, and especially
before the elephants.

The elephant has a long trunk.

Salim looks at the lions,
tigers, bears and the wolves
for a long time.

He is going now to see the
monkeys and ostriches.

الحصان يجر العربلة

الماعز تأكل العشب.

الغنم في المرعى.

أرى في الأسطبل بقرات وثيراناً

يوجد في الساحة ديك يعتز
بكبريات بين الدجاجات
والصيصان

البطاط تمشي في البركة.

الحمامات تطير.

السيد سليم سيزور اليوم
حديقة الحيوانات.

يشاهد الزرافة، عنقها طويل
ولطيف.

يتوقف أمام الجمال، وخاصة
أمام المينة.

يلعب خرطوم طويل.

يشاهد سليم ثرفت طويل
الأسود والسمور والذئبة
والذئب

إنه ذاهب الآن لمشاهدة
القروود والنعامات.

He visits also the seals which
swim in the pool, then the snakes
and the birds of all colours.

Jamil is in the farm

He went to look at the
stable and the drinking
pool where a donkey with
long ears and two horses
are going to drink;

A beautiful pony running
round his mother;

and a gray mare.

In the meantime the big - body
guard - dog was barking.

يرور أيضاً السمكات التي تسبح
في الخوص، ثم الحيات والطيور
من جميع الألوان.

جميل في المزرعة.

ذهب ليرى الأسطبل
وحوض الشرب حيث
يوجد حمار بأذنين طويلتين
وحصانين ذاهبة للشرب؛

مهر جميل يركض حول
أمه،

الفرس الرمادية اللون

في هذا الوقت كان كلب
الحراسة الضخم اجثة ينبح

LESSON FIVE

A MARRIAGE IN THE VILLAGE

5

الدروس الخامس

زواج في القرية

Yesterday, the farmer's
daughter whose name is Meriam
Mihm got married with a rich
farmer named Salim Shakir.

يوم أمس، تزوجت ابنة المزارع
لقدحمة مريم ملهم ملاحاً غنياً
اسمه سليم شكير

I told this for many times!

Keep silence, Salim, close
your mouth a little, don't
talk all the time.

Others must talk a little

Our neighbour is very polite.
when he see us, my mother and
me together, he greets us before
we pass by him.

When I am alone, I greet
him first because I am a
small girl. Old persons like
polite boys and girls.

My neighbour on the
contrary doesn't say good
morning when she meets
me on the way

They say that she doesn't know
me, but in reality she does. She
walked once on my foot and
didn't ask for excuse

Please see Salim first, my
friends who always
astonishes my

When he likes to have a thing he
does his best to find it

كنت لك هذا مرات كثيرة.
اسكب قليلاً، يا سليم! اقل
فمك قليلاً، لا تتكلم كل
الوقت.

ينبغي أن يتكلم الآخرون قليلاً
جارنا مهذب كثيراً وعندما
يرانا أنا ووالدتي معاً يحيينا
قبل أن نمر بجانبه

عندما أكون مفردة، أنا
الذي أجيبه أولاً لأنني بنت
صغيرة الأشخاص الكبار
يحبون الأولاد المهذبين.

جارتنا، على العكس، لا
تقول لي صباح الخير عندما
تصادفني في الطريق

يقولون بأنها لا تعرفني. مع
أنها تعرفني جيداً، دامت
مرة على رجلي ومع ذلك
لم تطلب السماح.

واضفوا يا أصدقائي أولاً
سالم الذي يدهشني دائماً.

عندما يريد شيئاً، يجهد نفسه ويجده

For example, when he likes to help the miscreants, he struggles to find them money

And so he draws beautiful drawings and sells them at a high price.

In my father's office there is an employee who mocks the others. Oneday, my father went into his office wet with rain, the employee said to him

Dear Director,

«You have to take off your clothes when you like to take a bath» My father wasn't happy!

Another employee, on the other hand, is a good man. When other friends are in need of a thing, he searches always how to offer services and assistance to them. When he comes to our home he offers flowers to my mother and she accepts them with a nice smile.

مثلاً، عندما يريد مساعدة المجرمين، يجهد نفسه ليجد لهم المرد

وهكذا يصنع رسوماً جميلة ثم يبيعها بئس عال

في مكتب والدي مستخدم يهكم شئ الجميع، دخر يوماً واندي إلى المكتب وهو مبس بالمطر، قال له المستخدم سيدي الرئيس

بيخي أن تزع ثيابك عندما تريد الاستحمام ولم يكن والدي مسروراً

مستخدم آخر، على العكس من ذلك، إنه رجل صالح جداً. عندما يكون الرفاق محتاجون إلى شيء ما، يبحث دائماً عن تقديم الخدمات وإسعاده لهم. عندما يحضر إلى منزلنا يقدم زهوراً لوالدتي، وهي تتقبلها بإبتسامة لطيفة

LESSON NINE
ATHLETICS

9

الدور، التاسع
الرياضة البدنية

Do you like sports?

هل تحب الرياضة البدنية؟

I like sports very much.

أناي معجب جداً للرياضة

What kind of sports do you like?

ولاي نوع من الرياضة تحب؟

I like fishing

أحب صيد البحر.

This is a calm sport

هذه رياضة هادئة.

Don't you go hunting?

ألا تصطاد صيد البر؟

It's a tiring sport.

إنها رياضة متعبة.

I'd like to see a boxing
match

أحب مشاهدة مباراة في
الملاكمة.

It's an exciting sport.

إنها رياضة مثيرة

I'd like to see a football
match

أحب مشاهدة مباراة في
كرة القدم.

It's a famous sport

إنها رياضة مشهورة.

Where is the basketball field?

أين ملعب كرة السلة؟

Women prefer that game

النساء يفضلن هذه اللعبة

Where is the golf field?

أين ملعب الغولف؟

Rich men play that game

الأغنياء يمارسون هذه اللعبة

In summer, we go swimming.

في الصيف نسيرح

On the first of June.

في أول شهر حزيران

This day we don't have
lessons, we shall spend the
day in the sport field.

All students - boys and girls
- go racing on foot, swim,
jump, throw plates and
climb on ropes.

That is a group of boys prepare
themselves for the race

All of them are at the start
line, they are bowing to the
front without any movement

The school's holiday will
come soon to an end

But the sports season has begun

Salim went with Samir, they
went to the tennis yard

What about boxing?

«I don't like boxing»,
Salem said, but Samir likes
it very much»

I look at this big boy who
walks in front of his friends!
Will he win the race? Will
he succeed?

هذا النهار ليس عندنا
حروس ونقضي النهار على
أرص الرياضة البدنية.

جميع الطلبة من صبيان وبنات
يجرون سباقاً على الرجلين
يسبحون، يقفزون، يقدحون
الصخور ويصعدون على الحبال

هذا فرج من الصبيان الذين يتهيأون
للسباق.

جميعهم أمام خط الانطلاق، يحنون
إلى الأمام دون حركة

ستنتهي قريباً العطلة
المدرسية.

لكن موسم الرياضة البدنية قد بدأ.
سار سالم مع سمير، ذهبا
إلى ساحة التنس.

والنسبة لضرب القفزة (البوكس)

هي لا أحب ضرب القفزة، قال
سالم، لكن سمير يحب البوكس
كثيراً

أنظر هذا الولد الضخم، الذي
يسير في مقدمة رفاقه، هل سيجري
تسابقاً من سيتفوز؟

LESSON TEN
VISIT
SOCIAL LIFE
POLITICAL LIFE

10

الدرس العاشر
الزيارات
الحياة الاجتماعية
الحياة السياسية

(1)

VISITS

4 o'clock in the afternoon

Mr and Mrs. Salim knock
at the door of Mr Jami's
house located at Mazra'a
street No 34

The maid opens the door and
leads the visitors to the parlour

Mrs. Salim accompanying her
husband come in. In a hurry
they introduce themselves to
others. After a long talk, Mrs.
Jamil offers tea and puddings.

SOCIAL LIFE

Ten days later, my Syrian
friends will have a

What feast?

(1)

الزيارات

الساعة الرابعة بعد الظهر

السيد سليم وزوجته يدقان
باب منزل السيد جميل
الواقع في الرقم ٣٤ من
شارع المزرعة

تفتح الخادمة الباب وتقود
الزائرين إلى غرفة الاستقبال.

تخضر السيدة زوجة سليم مع
زوجها، بسرعة يجرون التعارف
بعد محادثة طوية تقدم السيدة
روحة جميل الشاي والخبز.

الحياة الاجتماعية

بعد ثمانية أيام يكون هناك عيد
لدى صديقتي السوري
أي عيد.

They want to celebrate the
marriage of their daughter
Take this the news - paper says

We happily have known
that Mr Salem Haddad,
the son of Mr. Ibrahim
Haddad the most known
director, will marry next
week Miss Rose Haddad
the daughter of Mr Nasim
Haddad the judge in the
court of first instance.

The wedding will take place
on Tuesday at 4 o'clock P. M

At eight P. M a dinner
party will be held on the
occasion at the halls of
Metropole Hotel

Well, you will behold a nice
wedding

I shall be away from Beirut
what shall I do to have an
excuse?

Oh This is very easy You
can write a letter

انهم سوف يزوجون ابنتهم
خدي الحريسة تفون.

واعلمنا بسرور بأن السيد
سليم حداد ابن السيد
إبراهيم الحداد المدير
المعروف جيداً سوف
يتزوج هي الأسبوع المقبل
الأنسة روز حداد ابنة نسيم
حداد القاضي في المحكمة
البيانية

سوف يجري عقد القران
الساعة الرابعة بعد ظهر
الثلاثاء.

في الساعة الثامنة مساء
سوف يتم حفل عشاء في
قاعات فندق ماريول.

حسباً ستشهدون زواجاً
جديداً

سأكون غائبة عن بيروت
كيف أفعل لاعتذر؟

أوه! هذا سهل جداً بكتابة
رسالة.

Explain to me: «What is the Government?»

أشرح لي ما هي الحكومة.

Well, the republic, on its head is the president of the republic. It is governed by ministers.

حسباً، الجمهورية، على رأسها رئيس جمهورية وتدير بواسطة وزراء

On the head of the ministers is the premier «the first minister» whom they call: the president of the minister's council

على رأس الوزراء الوزير الأول الذي يدعونه رئيس مجلس الوزراء

What is the capital town?

ما هي العاصمة؟

It is the town where is situated the government center

هي المدينة التي فيها مركز الحكومة.

But, does the republic have a parliament?

لكن الجمهورية، هل لها أيضاً مجلس نواب؟

Yes, it has deputies who are elected by the citizens.

نعم، مؤلف من نواب ينتخبهم أفراد الشعب.

Election of the deputies takes place every four years.

يجري انتخاب النواب كل أربع سنوات

What do the deputies do?

ماذا يصنع النواب؟.

They discuss the laws and
vote on them by the name
of the people.

يناقشون القوانين ويقرعون
عليها باسم الشعب.

The citizens who don't obey
laws are penalized by the
civil courts.

مخدبون الذين لا يطيعون
القانون يحاقبون بواسطة
المحاكم.

الفصل الثالث

LESSON ONE AT SCHOOL

1

الدروس الأولى في المدرسة

A student.

طالب أو طالبة.

A book, a table.

كتاب، منصة (طاولة).

A bench, a chair

مقعد، كرسي

This is a book.

هذا كتاب، هو كتابي

It is my book.

I am your teacher

أنا أستاذك

Am I your teacher?

هل أنا أستاذك؟

Yes, Sir, you are my teacher

نعم سيدي، أنت أستاذي.

What is this?

ما هذا؟

This is my pencil.

I read my lesson in my book.

Have you a fountain - pen Sir?

Yes, I have a fountain - pen in my pocket

Give me the chalk if you please.

This is the chalk, sir

Thank you, Salam.

I'll bring the chalk, I'll bring it

You Miss, go to the black - board.

Write with the chalk on the black - board.

How many pencils are there on the table Mr Salam?

There are four pencils.

Well, add two pencils

How many are there now?

هذا قلمي.

أقرأ أمثولي في كتابي

هل لديك قلم حبر يا سيدي؟

نعم لدي قلم حبر في جيبتي.

أعطني الطباشيرة إذا كنت تريد.

هذه هي الطباشيرة، يا سيدي

أشكرك يا سليم.

أنا أناول الطباشيرة، أنا أناولها.

أنت، أيتها الأنسة، اذهبي إلى النوح الأسود.

اكتبي على النوح الأسود بالطباشيرة.

كم قلم رصاص يوجد على لمصدة، يا سليم؟

يوجد أربعة أقلام رصاص

حسناً، رد عني رصاص، كم يوجد منها؟

There are six	يوجد ستة منها.
Today, Jamil will study the ninth lesson in his book	اليوم، سيدرس جميل الأمثلة التاسعة من كتابه.
He writes his name on his books	يكتب اسمه على كتبه
Then he will listen to the teacher's lecture.	ثم سيصغي إلى درس المعلم.
The teacher shall ask the student: «What is your name?»	سيسأل المعلم التلميذ ما اسمك؟
The student will rise and say: «My name is Jamil Salim»	سيهض التلميذ ويقول: «اسمي جميل سالم»
The class shall finish at twelve o'clock.	يتمهي الصف الساعة الثانية عشرة.
The students rise and return home	يهض التلاميذ ويعودون إلى البيت.
There they start writing their home works at six o'clock.	هناك يبدأون بكتابة فروضهم الساعة السادسة.
They work for three hours	هم يعملون خلال ثلاث ساعات.
Jamil has friends	جميل رفاق.
He will answer his teacher well.	سيجيب المعلم حسناً.
The teacher tells the students: «Be silent my boys»	يقول للمعلم للتلاميذ: «اسكتوا يا أولادي»

Then he says, «Pay attention, look at the black - board, I am writing the tenth lesson»

Samir is a good student.

He is the first in his class

Meriam is a good student & she is also the first.

Nadin works badly, he is a bad student, he is the last in his class.

He doesn't know his lesson, he doesn't write his home - works, he speaks in class, he doesn't listen to the teacher.

Samir is a boy who understands everything easily enough.

He understands all the teacher's questions and answers well.

As to his homework he finds it always dry

Something is important to write.

He has good ideas.

ثم يقول. انتبهوا انظروا إلى اللوح الأسود، أنا أكتب الدرس العاشر.

سمير تلميذ جيد.

هو الأول في صفه.

مريم تلميذة جيدة، هي الأولى أيضاً.

ناديم يعمل سيئاً، إنه تلميذ رديء، هو الأخير في صفه.

لا يعرف الدرس، لا يكتب فروضه، يتكلم في الصف، لا يصغي إلى المعلم.

سمير ولد يفهم كل شيء بسهولة قصوى

يفهم جميع أسئلة المعلم ويحيب جيداً.

بالنسبة لواجبه، يجدها دائماً جافة

بعض الشيء مهم للكتابة.

لديه أفكار جيدة.

The teacher says that he is very intelligent and that he has achieved great progress.

The last in his class is Nadim

He doesn't understand anything, and nothing interests him

يقول المعلم بأنه ذكي جداً،
وإنه حقق تقدماً عظيماً

الأخير بالصف هو نديم.

به لا يفهم شيئاً، ولا يعرّه
شيء.

LESSON TWO AT HOME

2

الدروس الثاني في البيت

This is a house.

I live in the house.

I knock at the door.

My mother opens the door.

The door opens, you go in

There are four rooms in the house.

There is also a kitchen.

In the kitchen my mothers prepares the food

هذا بيت.

أنا أنطق في البيت

أطرق على الباب

والدتي تفتح الباب

الباب يفتح، أنت تدخل.

يوجد في البيت أربع غرف

يوجد أيضاً مطبخ

في المطبخ تحضر والدتي
الطعام.

Come with me to the garden.

There are flowers and trees in it.

This is a dining room.

In the dining - room I take
my dinner at noon and my
supper at eight o'clock in
the evening.

This is the dormitory

In the dormitory I sleep.

What is there in the
dormitory?

I have a bed, two chairs
and a cupboard.

This gentleman is listening
to the radio (wireless)

At eight o'clock P. M. I
listen to the wireless or see
the television.

Do you know how to make
omelet Marianne?

This is not difficult.

I begin with breaking three
eggs in a plate.

Then beat them with a fork.

تعال معي إلى الحديقة.

فيها زهور وأشجار.

هذه غرفة طعام.

في غرفة الطعام أنا أأخذ
فطراً وأأخذ الساعية الثامنة
مساءً.

هذه غرفة النوم

في غرفة النوم أنا أنام.

ماذا يوجد في غرفة النوم؟

يوجد سرير، وكرسيين
وحزانة

هذا السيد يستمع إلى
الراديو

في الساعة الثامنة مساءً أنا
أصغي إلى الراديو أو أأشاهد
التلفزيون.

هل تعرفين صنع الكعكة،
ماريان؟

هذا ليس صعباً

أبدأ بكسر ثلاث بيض
في طبق

ثم أضيف شوكة

I add pepper and salt,

Then I put a pan on the fire

and put some butter

and put the eggs in it,

and leave them to boil
slowly

Sahm, we lack the
provisions for noon.

Take a piece of meat and go
to the grocer, buy some
flour, a fat pot, and a piece
of cheese

Will you remember all what
I said to you?

Of course, mother,

Then Mariam will go to
prepare the food, she goes
to bake the bread.

She puts butter in a
fryingpan then leaves it to
melt on fire, afterwards she
puts meat in the pan. She
pays attention lest it burns.

Since morning we are
cleaning every - thing

أصبغ البيض والملح

ثم أصنع صحنه على النار.

وأصنع قليلاً من الزبدة

أصنع فيها البيضيات.

وأدعها تغلي على مهل.

ينقصنا مؤونة لظهر، يا
سليم

تناول الحمة (بيله) واذهب
إلى السان، اشترى ملحاً،
إناء سمن، وقطعة جبن

هل ستذكر كل ما قلته
لك؟.

بكن تأكدي، يا ماما

عندئذ تذهب مريم لتحضر
الطعام، تذهب لتخبز
الخبز.

تضع في مقلاة زبدة وتضع
تذوب على النار ومن ثم
تضع اللحم في المقلاة، إنها
تنبه لكي لا تحترق

منذ الصباح نحن نظف
كل شيء.

. clean the dust from the ground.

My mother cleaned the kitchen and the bathroom with a hard brush, soap and a pail full of water.

I rubbed strongly then I dried with a rug.

Rose, will you give a rug.

I give you this, mother, it is dry

Mr Jamil lives in a house with his family

This is a garden, and these are flowers, and this is a white house with a red roof.

The house has two storeys and a ground store and a cellar

In front of the windows of the first storey we see a balcony.

Is there a garage here?

Yes, the garage is on the right

we visit Mr Kamil's house.

In the ground storey there are two rooms:

أنا أكنس التراب من الأرض والدتي تنظف المطبخ ودائرة الحمام بمشاة كثة، وصابون وسطل مملوء ماء

أنني مررت بقوة، ومن ثم جمعت بخرقة.

أتريدى إعطائي خرقه، يا وردة؟

أعطوك هذه يا والدتي، إنها جافة السيد جميل يقطن مع عته منزلاً

هذه حديقة ورهورة، وبیت أبيض ذو سقف أحمر

هذا البيت ذو طابقين وطابق أرضي وقبوة.

أمام لواند الطابق الأول مشاهد شرفة

هل يوجد مرآب لسيارة هنا؟

نعم المرآب إلى اليمين.

نرور منزل السيد كامل.

في الطابق الأرضي يوجد غرفتان.

The reception room and the dining room.

This is the reception room with its furniture.

Armchairs, chairs, a piano, radio set and a television set

Then you enter the dining - room.

This large room has two large windows.

In the cupboard there are knives, spoons and forks.

On the table there are: a white sheet, plates and cups.

Mrs. (Madame) Kamel says, You didn't visit my kitchen. It is a white beautiful kitchen

«Look at the electric kitchen, the refrigerator, and the pots with handles facing the wall.

To go up to the first storey we use the stairs

Because the house has no lift.

How many sleeping rooms do you have, Madame?

غرفة الاستقبال وغرفة الطعام

هذه هي غرفة الاستقبال مع مفروشاتها

(كراسي كبيرة) كراسي،
بيانو راديو وتلفزيون

تدخل بعده في قاعة الطعام.

لهذه الغرفة الكبيرة نائمتان
كبيرتان

في (الخبره) يوجد سكاكين،
ملاعق، وشوكات

على المنضدة (الطاولة) ششف
أبيض صحون وكؤوس

قالت السيدة مدام كاس:
«لم تزوروا مطبخي» إنه
مطبخ جميل أبيض.

أنظروا المطبخ الكهربائي،
البراد والثلاجة ذات
المقبض، مقابل الحائط.

لأجل الصعود إلى الصابق
الأول نستخدم السلم.

لأن البيت ليس له مصعد.

كم غرفة نوم لديكم، يا
سيدتي؟

We have two sleeping
rooms in the first storey
and two in the second.

This is the bathing room

In the morning, Kamil, his
wife and his children took
their breakfast in the dining -
room, then Kamil went out
and didn't return till noon.

اثنان في الطابق الأول،
واثنان في الثاني.

هذه قاعة الحمام

في الصباح، تناول كميل
وروجه وأولاده طعام الإفطار
في غرفة الطعام، ثم خرج كميل
ولم يعد حتى الظهر

LESSON THREE
IN THE RESTAURANT &
FURNISHED APARTMENTS

3

الدرس الثالث
في المطعم والفندق
والشقق المفروشة

It is twelve thirty.

or

It is half past twelve

Mr. Salim and his wife enter a
restaurant in Nijmy (star) street,
they sit at a table where no one
sits near it

الساعة الثانية عشرة والنصف

يدخل سليم ورجله إلى المطعم
الكائن في شارع النجمة،
ويجلسان أمام مائدة لا
يجلس بجانبها أحد

Mr. Salim's wife is tired a little, she is happy because she has rested. Salim calls the servant and asks for the food list.

The waiter starts preparing what is needed

Let us begin, I want a tomato salad.

You give me roasted meat with fried potatoes (chips)

The lady: For me, quarter a roasted chicken

Nothing of it remained

Well, bring me fish

The waiter: Any vegetable?

New carrots or green - beans.

Salim: Waiter, remember the bread.

The waiter: I'll bring it to you

The gentleman: What kind of cheese do you have?

The waiter: I'll bring it in a moment

زوجة سليم متعبة قليلاً، إنها
مسرورة لأنها استراحت.
يدعو سليم خادم المطعم
ويطلب لائحة الطعام

يبدأ الخادم بحضير الوجبة.

لنبدأ، أريد سلطة بصل.

ثم أعطني عتاك مع البطاطا
المقلية.

السيدة: - لأجلى لك ربع
دجاجة محمرة.

لم يبق منه شيء

إذاً أعطني سمك،

الخادم: ومن الخضار؟

جزر جديد أو فاصوليا خضراء.

سليم: أيها الخادم تذكر
الخبز.

الخادم: سأحضره لكم،

السيد: ما لديكم من أنواع
الجبن؟

الخادم: سأحضرها لك بعد
لحظة

We have many kinds, you choose.

Jamil takes his supper with a friend in the restaurant.

A lady and a gentleman are taking their supper not far from them.

After taking the coffee the gentleman asked for the account.

Where do you live?

I live in a hotel.

I shall hire a room in the Universal City.

Do you know good hotels?

I am searching for a hotel with reasonable prices.

The customer: Good morning sir, do you have a room?

Hotel owner: No, sir. All rooms are full, see in the Hotel El Shamal on the other side

At Hotel El Shamal

لدينا عدة أنواع، أنت انتخب

جميل يتعشى مع صديق له في المطعم

سيدة وسيد يتعشان عبر بعيدين عنهما

بعد تناول القهوة طلب السيد الحساب.

أين تقطن؟

أقطن في الفندق.

أنا، سأستأجر غرفة في المدينة الجامعية.

هل تعرف فنادق جيدة؟

أبحث عن فندق بسعر مناسب.

الزبون: صباح الخير، يا سيدي هل لديك غرفة؟

صاحب الفندق: كلا يا سيدي جميعها مملوءة لكن انظر هي الجانب الآخر، فندق الشمال

في فندق الشمال

Do you have an empty room?

We have two rooms.

One in the first storey with fifteen (francs) and the other in the third storey with nine francs.

Do you like to look at them?

Yes, do you have heating system

Sure, Sir

Waiter, lead the gentleman to room No 15 and room No 34

Well, sir, which room did you choose?

I'll take No. 15 with a bath.

Will you fill your paper please

Waiter, can you give an additional cover?

Yes sir, I'll bring it at once.

Well, do you like to have your breakfast in your room sir?

No, I'll go down to the restaurant.

هل لديك غرفة فارغة؟

لدينا اثنتان

واحدة في الطابق الأول بمسعر ١٥ فرنكاً، والثانية في الطابق الثالث بمسعر تسعة فرنكات

أتريد أن تراهما؟

نعم، وهل لديك تدفئة.

بكل تأكيد، يا سيدي.

أيها الخادم دل السيد على الرقم ١٥ و٣٤.

إذاً، يا سيدي، أي غرفة أختار؟

أحد الرقم ١٥ مع حمام

هل تريد أن نعبئ ورفقتك من فضلك.

أيها الخادم، هل تتمكن أن تعطني عشاء زائدة؟

نعم يا سيدي، سأجيبه لك حالا

حسناً، هل يريد السيد أن يتناول الفطور في غرفته؟

كلا، سأنزل إلى المطعم

Alright

حسناً

Good night sir

ليلتك سعيدة يا سيدي

Dear director, I like to
change my room

سيدي المدير، أود تغيير
غرفتي

Which one do you occupy?

أيها شخص؟

Room No. 16

الغرفة ١٦ .

This is the best room in the
whole hotel! From your
room you can see all the
city, you can see also the
mountains from far

هذه أحسن غرفة في الفندق
كله! من نافدتك ترى
العدينة بكاملها، تشاهد
أيضاً الجبال من بعد

This is possible, but near
me the neighbours make a
great noise.

هذا ممكن، لكن بالقرب
مني، الجيران يشيرون ضجة
كبيرة.

At the hotel you are not the
same as you at home.

في الفندق، لست كما في
مزيك

I am searching for an
apartment or for a house to
hire at a lonely place

أبحث عن شقة أو حسي عن
مزل لك منفرداً

FURNISHED APPARTMENTS

الشقق المفروشة

The tenant uses the owner's
furniture.

المستأجر يستخدم
مفروشات المالك.

He pays the rent weekly or
monthly?

يدفع الأجر كل أسبوع أو كل
شهر

There are many furnished
apartments in the university
and big schools quarters

يوجد كثيراً من الشقق
المفروشة في أحياء
الجامعات والمدارس الكبرى.

LESSON FOUR AT THE MARKET

4

الدرس الرابع في السوق

Where are you going?

إلى أين أنت ذاهب؟

I am going to the market.

أنا ذاهب إلى السوق.

In the market there are
traders who sell many
things

في السوق تجار يبيعون كثيراً
من الحاجات.

What do you want, Madame?

ماذا تريدن، يا سيدتي؟

I want a tooth - brush.

أريد فرشاة أسنان.

This is a strong article.

هذه حاجة متينة

It is from nylon or plastics.

من النايلون ومن البلاستيك.

How much does it cost?

كم ثمنها؟

The one tooth - brush costs
one and a half franc

الفرشاة الواحدة ثمنها فرنك
ونصف

The two brushes cost two
frances and a half

والفرشأتان ثمنهما فرنكان
ونصف

Give me two brushes, please.

I need soap too.

A box of ten pieces costs
five francs.

Yes, this is all - right

And after, I need a bath towel

Well, this is at the white sheets
section in the ground floor

What about the serving
threads and kneedles?

At the ground floor also.

What about the pots with
handles?

In the fourth floor there are
the house articles

Here is a lift on the right.

In the fourth floor,

I need a pot with a handle
made of aluminium.

Oh! we need this.

Yesterday, we had three
dozens of it

We have nothing of it now.

It was a good article.

اعطني اثنتين.

ليني بحاجة أيضاً إلى صابون.

عليه فيها عشرة ثمها
خمسة فراكات.

نعم، هذا حسن.

ومن ثم يلزمني منشفة حمام

رداء هذا في قسم البياض
في الطابق الأرضي.

ومما عن الخيطان والابر؟

في الطابق السفلي أيضاً

والأواني ذات المقابض؟.

في الطابق الرابع حاجات
المطبخ.

إليك المصعد إلى اليمين

في الطابق الرابع.

أريد إناء ذا مقبض مصنوع
من الألمنيوم.

أوه! هذا ينقصنا

أمس كان لدينا منها ثلاث
دريبات.

لم يبق منها شيء.

كانت حاجة جيدة.

The plates, do you have any of them?

Big ones?

A big plate for meat and a small one for eggs

See, this is the best we have.

Then knives six spoons and six forks.

Is this all madame?

That is all for today

Oh! no: I need a clock for my kitchen I need to know the time.

An hour

A watch

A clock

In the ground floor

The stairs are on the left.

«Third floor»

What kinds of clocks do you have?

I need an article with a low price.

ومن الصحون، هل لديكم سها؟.

كبيرة؟.

واحد كبير لأجل اللحوم وواحد صغير للمضى.

أنظري هذا أحسن ما لدينا.

ومن ثم سكاكين وست ملاعق وست شوكة.

هذا كل شيء يا سيدي؟

هذا كل شيء لهذا اليوم

أما كلاً: إني بحاجة لساعة متية لأجل مطبخي. تنمي أن أتأكد من معرفة الساعة الساعة (٦٠ دقيقة).

الساعة (ساعة يد)

الساعة (ساعة طارئة أو حائط).

في الطابق الأسفل.

المصعد إلى اليسار.

«الطابق الثالث».

ماذا لديكم من أنواع الساعات المبهمة؟

إني أريد سلعة غير مرتفعة الثمن

This is a good article,
strong, its price is suitable
and it rings on minutes.

This is a practical way for
boiling eggs

Well, is that all?

We have beautiful watches
at present

No, thank you.

هذه ساعة جيدة جداً، متينة
محصنها مناسب، تزن على
الدقائق

هذه ساعة عملية سلق
البيض

حسناً، هذا كل شيء؟

لدينا ساعات جميلة في
هذه الآونة

كلا، شكراً.

AT THE SHOE - MAKER'S

لدى بائع الأحذية

Good morning, madame

I want a pair of shoes for
Summer

I saw some of them which
pleased me very much.

The same as this one.

The red - one?

Well what measure do you
take, miss?

No, 37

صباح الخير، يا سيدتي
أريد زوجاً من الأحذية
الصيفية.

رأيت منها لديكم ما
أعجبني جداً.

مثل هذه...

الحمراء؟

حسناً لكن ما مقياس
رجلك يا أستاذة؟

رقم ٣٧

Oh! we only have No. 39
and 40.

It doesn't matter I liked it
very much

What about these beautiful
white shoes?

They are also very beautiful.
No! thank you.

أولاً ليس لدينا منها سوى
رقم ٣٩ و ٤٠ .

لا يهم أحبها كثيراً

وهذه الأحذية الصغيرة
البيضاء؟

إنها جميلة جداً أيضاً
كلا! أشكرك.

Electric articles

الأدوات الكهربائية

A television set.

جهاز التلفزة

Thus, how much does it cost
please?

هذه، كم تسع إذا تكرمت؟

Seven hundred francs.

سبع مئة فرنك.

But you can pay fifty pounds
as down - payment when
taking the set and the rest you
can pay them in a period of
twelve months, at the rate of
sixty francs a month.

لكن يمكنك دفع خمسين
فرنكاً عند الاستلام والباقي
بمدة اثني عشر شهراً أي
ستين فرنكاً في الشهر.

Is the picture all - right?

هل الصور جيدة؟

Is the sound good?

هل الصوت جيد؟

Look at this set while it is
on at this moment

أنظر إلى هذا الجهاز الذي
يعمل في هذه الفترة

Yes, this is a very good one.

نعم هذا جيد جداً

As to the radio - sets, what do you have?

Sets of six lamps or eight lamps?

Sets of eight lamps.

This is a strong set and its price is reasonable.

Does it bring all countries?

Of course, Hear this... This is Rome, this is Moscow this is New York.

ولجهاز أجهزة الراديو، ما لديكم؟

ذات ست مصابيح أو ثمانية مصابيح؟

من ذات ثمانية مصابيح.

هذا جهاز متين وثمنه مناسب.

وهل يمكن التقاط جميع البلدان؟

يكل تأكيد، اسمع... هذه روما هذه موسكو.. هذه نيويورك.

AT THE GRAND STORES

في المخازن الكبرى

Oh! You were very much late, Maryam.

Oh dear! There are too many people at the Grand Stores on Saturday.

Was Rose with you?

Yes.

Then, this doesn't surprise me.

أوه عذرا متأخرة جداً، يا مريم.

أه! يا عزيزي ما أكثر الناس يوم السبت في المخازن الكبرى.

رافقتك وردة؟

نعم.

إنما هذا لا يدهشتني بعد.

You go on telling stories
while others buy

أنكما تسردان القصص
بينما الآخرون يشترون

No dear, we were not
telling stories.

كلا، يا عزيزي، نحن لم
نكس سرد قصصاً.

But the lady - sellers didn't
do their best

لكي البائعات لم يجهدن
أنفسهن.

And the customers didn't
finish selecting things.

والزبائن لم ينتهوا من
الاحتيار.

What did you buy?

ماذا أشرت؟.

For you, two nylon shirts,
three pairs of short woolen
socks

لك، قميصين من النايلون،
ثلاثة أزواج من الكسبات
القصيرة الصوفية

A cotton pyjama which
brings you warmth in
Winter more than the silk
pyjamas that you have, and
half a dozen handkerchiefs

بيجامة قطن تجلب لك الدفء
في هذا الشتاء أكثر من
البيجامات الحرير التي لديك،
ونصف دزينة من الحارم.

Thank you

شكراً... ولك؟.

And what did you buy for yourself?

Oh! as for me I bought only
this beautiful blouse and
this shirt and this costume
(for Winter also) then this
overcoat for travel

أره! لأجلي أشرت فقط هذه
البزرة الجميلة وهذه الثوب،
وهذه الستار (للشتاء أيضاً)
ومن ثم هذا المعطف للسفر

Did you buy anything else?

Oh! almost nothing, two
pairs of socks and a
magnificent hat.

Ah! these are magnificent too

Come on to the dining -
table think now about your
poor hungry husband

هل أشريت حاجة أخرى أيضاً؟

أوه، تقريباً لا شيء، زوجان
من الكسرات وقبعة رائعة.

اه، وهي رائعة أيضاً،

هيا! إلى طاولة الطعام،
مكسري لأن يزوجك
المسكين الجائع

LESSON FIVE

AT THE BAKERY AND
AT THE BUTCHER'S

5

الدرس الخامس

في الفرن وعند
القصاب

AT THE BAKERY

في الفرن

The baker sells bread

يبيع الخبز الخبز.

Salem and his friends enter
now the bakery

يدخل سليم وأصدقائه الآن
الفرن.

There are too many customers

هناك رباتي كثيرون

The lady, Jamil's wife, asks
the bakery owner

السيدة زوجة جميل تسأل
صاحبة الفرن.

Do you have well baked
bread of long pieces?

هل لديكم خبز من القطع الطويلة،
ويكون ناصباً جيداً.

This baker makes sweets also
in Paris, bread is oftenly
like a long stick.

Strangers say.

The French buys bread in meters

But some Parisians buy
bread in giant pieces, cut it
and weigh it.

هذا الخباز يصنع أيضاً عتوى
في باريس يأخذ الخبز غالباً
شكل عصا طويلة (ياغيت).

يقول الغرباء:

الفرنسيون يشترون الخبز بالمتر.

لكن بعض الباريسيين
يشترون أيضاً الخبز الضخم
يقطعون ويوزنون.

AT THE BUTCHER'S

عند القصاب (اللحام)

This is the butcher

He sells meat at his shop
(butcher's shop)

Put me a kilo of sheep's
meat and another of calf's
very red meat

In the shop the butcher puts on a
white apron, he cuts the meat of
cows, calfs and sheep then weighs
it in the big balance.

هذا هو القصاب.

يبيع اللحم في دكانه
(الطحمة)

ضع لي كيلو لحم ماعز و كيلو
لحم عجل شديد الحمرة

في الدكان يضع القصاب مبرداً
أيضاً، يقطع لحم البقر والمجمل
والضأن ثم يوزن في ميزان كبير

AT THE MILKMAN'S

عند اللبن

The milkman sells milk,
butter and cheese.

يبيع اللبن اللبن والزبدة
والجبن.

Salim says to the milkman. «Give
me a dozen of eggs, a liter of
milk, and a libra of butter».

يقول السيد سليم للبنان: أعطني
دوية بيض وكثير من الحليب
وليرة واحدة من الزبدة.

The milkman gives him a
packet of butter that weighs
a libra (- half a kilogram).

ويعطي اللبن (باكيت من
الزبدة ووزنها (ليرة) وهو ما
يساوي نصف كيلو غرام

Mr. Salim buys also a kilo
gram of goats cheese.

يشترى السيد سليم أيضاً
كيلوغرام واحد من جبن الماعز.

عند الخضري والفاكهاني

AT THE GREEN - GROCER'S AND AT THE FRUITS - SELLER

The green - grocer sells
potatoes, tomatoes, carrots
and all articles of the salad.

يبيع الخضري البطاطا
والبدورة والخيار وحاجاب
السلطة.

This seller sells the fruits i
.ke. grapes and apples.

يبيع هذا البائع الفاكهة التي
أحبها: العنب والتفاح.

A customer asks about the
price of banana.

أحد الزبائن يسأل عن سعر
الموز:

How much a kilo of banana cost?

كم ثمن الكور؟

A kilo costs two francs

ثمن الكيلو فرنكان

AT THE GROCER'S

عند البقال

The grocers sell salt, spices,
sugar, coffee, butter and tea

يبيع البقالون الملح والبهار والسكر
والقهوة والزبدة والشاي

I want a kilo of coffee.

أريد كيلو قهوة.

Well - here it is - other things?

حسباً - هذا هو - وعبره؟

Seven kilos of salt, four
kilos of sugar and ten liters
of oil.

سبعة كيلوات ملح وأربعة
كيلوات سكر وعشرة
ليترات زيت.

This is the grocer

هذا هو البقال.

He sells many articles in his
grocery.

يبيع أصحافاً كثيرة في
حانوته (محل السمانة)

Our friends enter to the grocery

يدخل أصدقائنا إلى محل البقالة

The grocery is full of
customers.

العملاء مملؤ بالبائس.

Mr. Jamil said «Give me a
kilo of coffee, salt and
spices»

أعطني كيلو قهوة، وملح
وبهار قال السيد جميل

The grocer weighs the articles
(goods), wraps them and gives
them to Mr. Jamil.

يزن البقال البضاعة ويغلفها
ويسلمها للسيد جميل

How much I owe you?

بكم أنا مدين لك؟

The grocer adds the amount.

يجمع البقال الحساب،

Mr. Jamal pays at the cashier's and goes out.

يدفع السيد جميل على
الصدوق ويخرج.

LESSON SIX

6

الدروس السادسة

AT THE POLICE - DEPARTMENT
ABOUT CAR - DRIVING
ABOUT THIEVES ABOUT
RESIDENCY TICKET

في دائرة الشرطة
وتعليم سوق السيارات
والصوص وبطاقة
الإقامة

Mr. Kamal is one of the police
Sir, someone stole my car

السيد كمال من أفراد الشرطة
يا حصة الشرطي، سرقوا لي
سيارتي

Where is the police -
commissariat? Any near
police - station if you
please?

أين معوصية الشرطة، هن
من مركز لشرطة قريب من
هنا إذا تكرم.

The second street on your right

Thank you, sir.

Sir, I came with a
complaint Someone stole
my car this morning.

Where was that?

In front of my house No
37, France street.

Did you lock the doors
when you went down from
the car?

Yes

What is its colour?

Blue.

Its number?

L. 12609.

It has very new tyres.

At what time did you leave
your car?

At ten o'clock I entered
my house and when I went
out at eleven I didn't find
any thing.

الشارع الثاني إلى اليمين

شكراً يا سيدي.

سيدي الموص، جئت أقدم
بشكوى سرقوا لي سيارتي
هذا الصباح.

أين حدث هذا؟

أمام منزلي، رقم ٣٧، شارع
فرنسا.

هل أقفلت الأبواب بالمفتاح
عندما نزلت من السيارة؟

نعم.

ما لونها؟

زرقاء.

الرقم؟

١٢٦٠٩ ل.

وكانت ذات عجلات
جديدة جداً.

في أي ساعة تركت
سيارتك؟

في الساعة العاشرة، دخلت بيتي
وبلدي خروجي في الساعة
الحادية عشرة لم أجد شيئاً.

You have to give me your name, age and profession.

My name is Karim Salim,
born in Beirut on 23 rd April
1979 - insurance agent.

An insurance agent? oh!

Then you have to see how
you can repay your money.

Fill this paper

Oh! You have to show me
your identity card and your
driving licence

I lost it a month ago.

And you drive without a licence?

You have to explain that at the court.

What bad luck is that!

They stole my car and I go
to the court.

Shall I go to prison?

No, but you have to pay a
fine (money).

The judges are hard especially
in the case of traffic law

The car is not a doll

ينبغي أن تعطيني اسمك
وعمرك وصيغتك.

أسمي كامل سليم، مملوك
في ٢٣ نيسان سنة ١٩٧٩
في بيروت، وكيل تأمينات
وكيل تأمينات، أوه.

إذاً عليك أن تتدخل
لاستعادة درهمك.

املأ هذه الورقة

أما ينبغي أيضاً أن تهرري
هويتك ورخصة قيادة السيارة.

فقدتها من سنة شهر.

وتتجول بدون رخصة؟

سوف تشرح ذلك في المحكم
بالتعاسة!

سرقوا لي سيارتي وأنا أمثل
أمام العدالة.

هل سأذهب إلى السجن؟

كلا، مع ذلك، لكن
سيكون عليك جزاء مالياً.

إن القضاة قساة بالنسبة
لخالفات قانون السير

السيارة ليست لعبة.

Driving liscence.

رخصة سوق السيارة.

A teacher of driving school

أستاذ مدرس سوق السيارات

You shall have your driving
liscence in a week's time.

سوف تتالين رخصتك بمدة
أسبوع

You know well your code.

تعرفين جيداً نظامك.

The lady (his student) yes,
but you have failed to get
the liscence three times
because of the code

السيدة (تلميذته) نعم
لكن، مع ذلك، فشلت
في الحصول على الرخصة
ثلاث مرات بسبب النظام.

First question.

سؤال أول:

When you sit in the car
what do you do first?

عندما تجلسين في السيارة،
ماذا تفعين أولاً؟

I make the engine work

أجعل المحرك يعمل.

Well, what after that?

حسناً وبعده؟

I have to think of the
steering.

ينبغي أن أفكر بمقود اليد.

Yes, but after that?

نعم، لكن بعد ذلك؟

I don't see there is anything.

لا أرى أن هناك شيئاً

But there is one thing
madame, pay attention,
you have to announce your
start to other cars

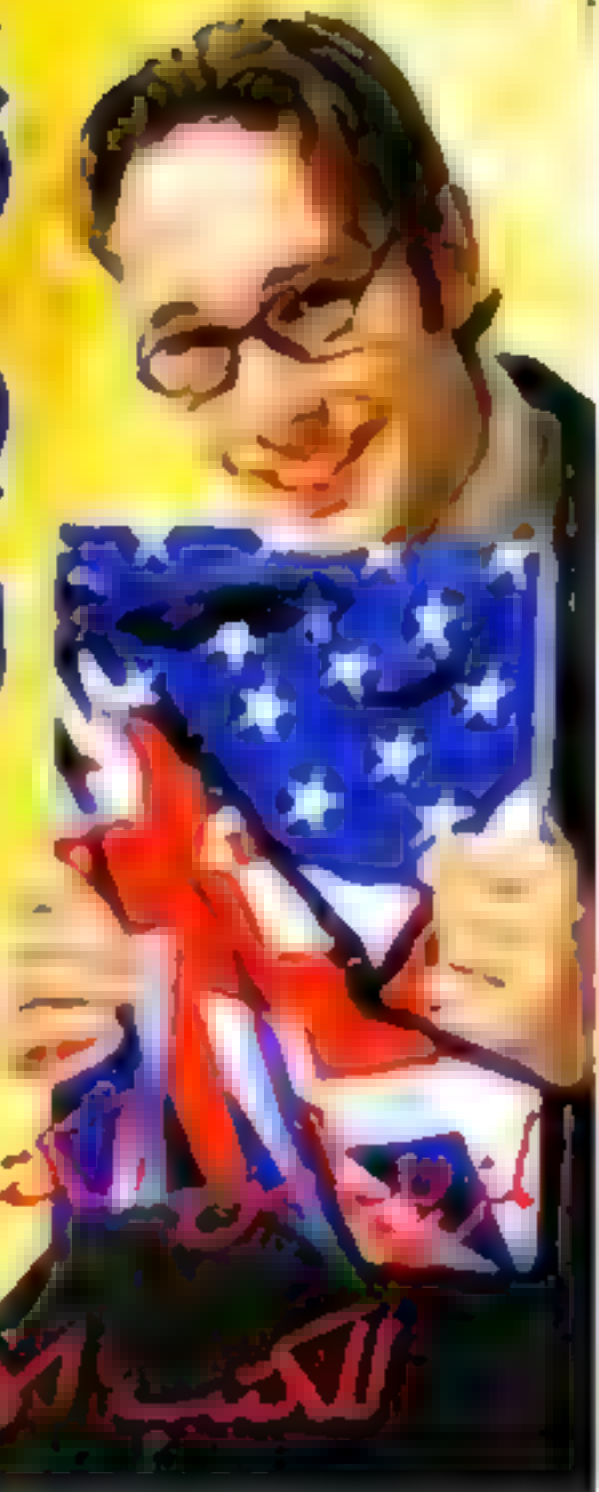
لكن هناك شيء يا سيدة
انتبهى، ينبغي أن تعلمي عن
مسيرك لباقي السيارات.

تَقَدِّم بِالْمُحَادَثَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ

عبد العزیز المصطفی

من المكتبة موقع مكتباتي
للمكتبة الإلكترونية المجانية

www.maktabatii.com



Oh! I got it.

I have to find my way.

Look here. That is enough for today. Now go back to your place, but do not forget the other things any more.

What is after that?

To smile for the man who gives you the licence

أوه! أدركت

يتبقى أن أجد طريقي.

انظري. هذا كاف اليوم، الآن عودي إلى مكانك، لكن لا تنسي بعد الآن أشياء أخرى.

ثم ماذا؟

أن ترسمي بسمة جميلة للسيد الذي سيمنحك الإحارة.

THIEVES

الصوص

Have you read the news - paper, Kamal?

I have just read the latest news.

A big lot of money were stolen at the post - office.

The thief was about to kill the employee there.

But he was arrested by the police.

He will be judged in the court next month, the judge will punish him as the law permits

هل قرأت الصحيفة يا كمال؟

قرأت نصي آخر الأخبار.

سرق بي دائرة البريد مبالغ طائلة.

أراد اللص أيضاً أن يقتل المستخدم.

لكن أوقف بواسطة أفراد الشرطة وسوف يحاكم في المحكمة في الشهر القادم، وسوف يعاقبه القاضي تبعاً للقانون.

How did they find him?

كيف اكتشفوه؟

This was not easy

لم يكن هذا سهلاً.

The police searched all
place to find him

بحسب الشرطة عنه في كل
مكان

The thief was arrested when
he was about to steal a textile
merchant's shop rich

أوقف اللص وهو يهيم بسرقة
أيضاً، في محل تاجر
منسوجات غني.

The merchant was the one
who informed the police.

والتاجر هو الذي أبلغ
الشرطة

As for me, what attracts me
in the news paper are the
new laws which are put by
the government and they
will be discussed and
debated at next month

أما أنا فالذي يجذبني في
الصحيفة، هو القوانين
الجديدة التي تضعها
الحكومة الآن وتجرى
مناقشتها في الشهر القادم.

A RESIDENCE TICKET

بطاقة الإقامة

You are a stranger

أنت غريب، تريد الإقامة.

You want to stay for some
months in Paris.

بضعة أشهر في باريس؟

Then you have to get a
residence ticket.

إذاً لك بحاجة لبطاقة إقامة.

Go to the police - station
offices in the town

أذهب إلى قسم البوليس والذي
تقع مكاتبه في المدينة

There you find all members
of Mr. Jamil's family
waiting before the front
window

Do you carry your
passport?

The employee said:

Your photographs please.

Mr Jamil gives his papers
and the employee writes:

Jamil Salim born 12 th
April 1979

I'll raises his head and asks.

Where were you born?

In Beirut Lebanon

The employee writes:

Nationality Lebanese.

Profession: journalist.

Place of Residence: No 17
Key De Conty.

Well, present yourself to
the treasurer

Now, it's Mrs. Jamil's turn.

What about the boys?

هناك تجد جميع أفراد عائلة
السيد جميل ينتظرون أمام
النافذة الأمامية.

هل تحمل جوازك؟

قال الموظف. صوركم.

يعطي السيد جميل أوراقه
ويكتب المستخدم:

جميل سليم سولود في ١٢
نيسان سنة ١٩٧٩ .

يرفع رأسه ويسأل:

أين ولدت؟

بي بيروت - لبنان.

يكتب المستخدم:

الجنسية: لبناني.

المهنة: صحفي.

الاقامة رقم ١٧ حي دي
كوتني.

حسناً، تقدم إلى الصندوق.

الآن، هنا دور السيدة روجة السيد جميل
والأولاد؟.

«No», the employee said
Boys under 16, don't need
residence tickets.

كلا، قال لمستخدم الأولاد
فيما دون ١٦ سنة لا
يحتاجون إلى بطاقات إقامة

LESSON SEVEN

BETWEEN FAMILY MEMBERS

7

الدروس السابع

بين أفراد العائلة

This boy is called Samir.

هذا الولد يدعى سمير.

Samir is fifteen years old.

سمير عمره خمسة عشرة سنة

This girl is called Rose.

هذه البنت تدعى وردة.

She is Samir's sister

هي شقيقة سمير.

And Samir, who is he?

رسمير من هو؟

He is Rose's brother

هو شقيق وردة

Samir and Rose are the
children of Mr Jamil and
his wife.

سمير ووردة هما ولدا السيد
جميل وزوجته.

Mr Jamil and his wife are the
parents of Samir and Rose.

السيد جميل وزوجته هما
والدا سمير ووردة

The lady, Jamil's wife is thirty
five years old. She is the
mother of Samir and Rose.

السيدة روجة جميل عمرها ٣٥
سنة، هي والدة سمير ووردة.

Samir and Rose call the
lady, Jamil's wife, (mother)
mama.

Mr. Jamil is forty years old.
He is the father of Samir and
Rose. Samir and Rose call him
«father» - «papa».

Mr. Jamil, his wife, Samir
and Rose, the son and
daughter of Mr. Jamil and
his wife, are a family.

It is Jamil's family

What is your name?

My name is Samir

What is your sister's name?

My sister's name is Rose

How old are you?

I am twenty years old.

I am a youngman.

When were you born?

I was born in 1975.

And you, how old are you?

I am sixty five years old

I am old.

سمير ووردة يدعوان السيدة
روحة جميل (ماما)

السيد جميل عمره أربعون
سنة، هو والد سمير ووردة
سمير ووردة يدعوانه (بابا)

السيد جميل وزوجته
وسمير ووردة ابن وابنة
السيد جميل وزوجته هم
عائلة

إنها عائلة جميل

ما اسمك؟

أسمي سمير

ما اسم شقيقتك؟

أسم شقيقتي وردة

كم عمرك؟

عمري عشرون سنة.

أني شاب.

متى ولدت؟

ولدت سنة ١٩٧٥ .

وأنت كم عمرك؟

عمري خمسة وسرون سنة.

أني كبير السن

Who is this old man?

He is my grand father

Who is this old woman?

She is my grand mother

This grandfather likes very
much his grandson and his
grand daughter.

He embraces them

Samir, my child where is your mother?

She is at the toilet for her
make - up, father (papa).

Hurry up, Meryam

Look! Look!

I am putting on my clothes.

At last, look! you are
always late! oh women!

Mr Jamil says:

At eight o'clock in the
morning I go to work, from
eight thirty till noon I work

At noon I take my lunch.

From one in the afternoon
till six I work also.

من هو هذا السيد الكبير السن

هذا هو جدي.

من هذه السيدة العجوز؟

إنها جدتي

هذا الجد يحب جداً حفيده
وحفيده

إنه يحننهم.

يا سمير، يا صبري أين والدتك؟

إنها تضع ريشها، يا بابا

أسرع يا مريم

أنظر، أنظرا.

إنني أرتدي ثيابي.

أخيراً، أنظري! دائماً
متأخرين آه من النساء .

يقول السيد جميل:

في الساعة الثامنة صباحاً أذهب
إلى عملي، من الساعة الثامنة
والنصف حتى الظهر أعمل

عند الظهر أتناول غدائي

من الساعة الواحدة بعد الظهر لمدى
الساعة السادسة أعمل أيضاً.

At seven in the evening I
take my supper.

At eight o'clock in the
evening I listen to the radio
or see the television.

I was invited to stay some
weeks at a (French)
(English) family.

And I want to know what
do they call the different
relatives in English
language

Well, I'll say this first, do
you understand these
words; father, mother,
children?

Yes the father is the
mother's husband and the
mother is the father's wife.

Say, who is the parent's
father?

He is the grand father the
grand mother's husband

No both are the grand parents of the
small children - the grandson and the
grand daughter

الساعة السابعة مساءً أنازل
عشاءي.

الساعة الثامنة مساءً أصغي
إلى الراديو أو أشاهد جهاز
التلفزة.

دعيت لقضاء عدة أسابيع
بين عائلة (فرنسية)،
(انكليزية).

وأريد أن أعرف ماذا يدعون
باللغة الانكليزية مختلف
أنواع الأقارب.

حسناً، سأقول هذا أولاً.
هل تفهم الكلمات: أب،
أم، أولاد؟

نعم، الأب زوج الأم، والأم
روحة الأب.

نعم، من هو أب الوالدين؟

هو الجد زوج الجدة.

كلا، الاثنين هما جده
الحفيدين الحفيد والحفيدة

And what is «my father's brother» in English?

He is your uncle.

You are his brother's son nephew and your sister is his brother's daughter (niece).

And his children, what are they to me?

They are your uncle's sons and your uncle's daughters

What is the name the English girls take after their marriage?

Know this, if Miss Martin married Mr. Smith she will become Mrs. Smith, and the children will be called little Smiths.

Is «Smith» the name of their family?

Yes.

How is marriage performed in England?

There is a civil marriage that takes place in the governor's court.

وما هو شقيق أبي بالانكليزية؟

هو يكون عمك.

أنت ابن أخيه، وشقيقته هي أخته

وأولاده ما هم بالنسبة إلي؟

هم أبناء عمك وبنات عمك

ما هو الاسم الذي تأخذه العتيات الانكليزيات بعد زواجهن؟

أعرف هذا، إذا تزوجت الأنسة مارتن السيد سميت تصبح السيدة سميت، والأولاد يدعون صغار سميت

وهل سميت هو اسم عائلتهم؟

نعم.

كيف يجري الزواج في انكلترا؟

إن هناك زوجاً مدنياً يجري، ويكون هذا في دار الحاكم

Then a religious marriage

ثم يجري عالياً رواج ديني

Then the parents celebrate
thus by inviting friends to
dinner or a cold meal in the
after noon as the English
call it

ثم يقدم الوالدين غداء
يدعون إليه الأصدقاء أو
وجبة باردة كما يدعروها
الانكليز بعد الظهر

Then the married couple
cave for a short journey.

وأخيراً يسافر العروسان في
رحلة قصيرة.

This is the married couple's
journey (Honey noon).

هذه هي رحلة العرس .
(شهر العسل).

Margaret is sixteen years
old.

مargaret عمرها ست
عشرة سنة.

Say - grand mother - how were your
costumes when you were married?

قولي - يا جديتي كيف كانت
ثيابك عندما تزوجت؟

Grand mother

الجدة أبيض طبعاً.

White of course.

And my grand father how was he?

وجدي: كيف كان؟

His suit was complete
black, with a grey neck - tie.

كان طقمه أسود كاملاً. مع
ربطة عنق رمادية اللون

When we left all claped
hands for the purpose of
making our day a feast Oh!
how beautiful was that day!

عندما خرجنا صهق الجميع
ليجعلوا من يومنا عيداً، أه
أحسن ذلك اليوم.

Was your number great at
the wedding meal?

At least forty, first, your
grand father's parents, my
parents, my uncle and his
sister, my aunt, my brother
and his children, my
nephew and my niece and
dozen of cousins (boys and
girls).

Where did you go for
honey - moon journey?

To France.

Beautiful journey wasn't it?

The best in my life,
Happyness as you see is not
measured in kilometers.

هل كان عدد المدعوين
كبيراً في وقعة العرس

أربعون عني الأقل، كان
أولاً والدي جدك ووالدي،
عمي وشقيقته، عمتي، أخي
وأولاده، ابن أخي وابنة
أخي، مع ذريته من أولاد
العم وبنات العم

أين ذهبتُم هي رحلة شهر
العسل؟

إلى فرنسا

رحلة جميلة أليس كذلك

أحس ما في حياتي
السعادة كما ترى لا تقاس
بالكيلو مترات.

LESSON EIGHT

AT THE BARBER'S
AT THE CLINIC
AT THE HOSPITAL

8

الدروس الثامن

لدى الحلاق
في عيادة الطب
في المستشفى

(1)

AT THE BARBER'S

لدى الحلاق

Good morning, sir

Just a moment if you please.

I'll finish shaving to the
gentleman then I'll be at
your service.

Do you like to have today's
newspaper?

Yes, please.

Now is your turn, sir

What do you want me to do
for you?

Cut my hair

After cutting my hair shave
my head

This is called May flower
we have got it recently

صباح الخير يا سيدي.

أنتظر لحظة من فضلك.

سأنهي حلاقة السيد وأنا
بحدومتك.

أتريد صحيفة اليوم؟

نعم، شكرًا.

الآن دورك يا سيدي.

ماذا تريد أن أصنع لك؟

قص لي شعري.

وبعد قص شعري اقطع لي
دفتي

هذا يدعى زهر أيار تسماه
حديثاً

I like to buy one of them.

Do you have blades for the razor.

Can you make out of it a packet which wraps all.

Yes, I'll arrange that

Thanks Now I want an appointment for my wife.

Miss, do you want me to take an appointment to the lady.

With thanks.

Tuesday or Wednesday at ten o'clock?

Well, the hair, do you want me to cut with the scissors or the razor

With the scissors on the top and at the sides, and with the razor around the neck.

Understand. After cutting your hair, do you like to do the champon?

Yes I need it

Look sir, he finished

أريد شراء واحدة منها

هل لديك شفرات لملاكة الحلاقة.

هل يمكنك أن تصنع منها رزمة تغلف الجميع

نعم سأرتب ذلك.

شكراً الآن أريد موعداً لزوجتي.

يا آنسة أريدني أسد موعد للسيدة؟

مع الشكر.

(الثلاثاء أم الأربعاء في الساعة العاشرة؟).

حسناً الشعر اقصه لك بالمقص أو بالموسى.

بمقص من فوق وعلى الجانبين وبالموس حول الرقبة

مفهوم، وبعد قص شعرك هل تريد إجراء (الشامبون)؟

نعم أريد بحاجة له

أنظر يا سيدي، انتهى

LESSON EIGHT

AT THE BARBER'S
AT THE CLINIC
AT THE HOSPITAL

8

الدروس الثامن

لدى الحلاق
في عيادة الطب
في المستشفى

(1)

AT THE BARBER'S

لدى الحلاق

Good morning, sir

Just a moment if you please.

I'll finish shaving to the
gentleman then I'll be at
your service.

Do you like to have today's
newspaper?

Yes, please.

Now is your turn, sir

What do you want me to do
for you?

Cut my hair

After cutting my hair shave
my head

This is called May flower
we have got it recently

صباح الخير يا سيدي.

أعذر لحظة من فضلك.

سأنهي حلاقة السيد وأنا
بحدثتك.

أتريد صحيفة اليوم؟

نعم، شكرًا.

الآن دورك يا سيدي.

ماذا تريد أن أصنع لك؟

قص لي شعري.

وبعد قص شعري اقطع لي
دفتي

هذا يدعى زهر أيار تسماء
حديثاً

I like to buy one of them.

Do you have blades for the razor.

Can you make out of it a packet which wraps all.

Yes, I'll arrange that

Thanks Now I want an appointment for my wife.

Miss, do you want me to take an appointment to the lady.

With thanks.

Tuesday or Wednesday at ten o'clock?

Well, the hair, do you want me to cut with the scissors or the razor

With the scissors on the top and at the sides, and with the razor around the neck.

Understand. After cutting your hair, do you like to do the champon?

Yes I need it

Look sir, he finished

أريد شراء واحدة منها

هل لديك شفرات لملاكة
الملاقة.

هل يمكنك أن تصنع منها
رزمة تغلف الجسيم

نعم سأرتب ذلك.

شكراً الآن أريد موعداً
لزوجتي.

يا آنسة أريدني أسد موعد
للبيدة؟

مع الشكر.

(الثلاثاء أم الأربعاء في
الساعة العاشرة؟).

حسناً الشعر اقصه لك
بالمقص أو بالموسى.

بمقص من فوق وعلى
الجانبين وبالموس حول
الرقبة

مفهوم، وبعد قص شعرك
هل تريد إجراء (الشامبون)؟

نعم أريد بحاجة له

أنظر يا سيدي، انتهى

What is this (shampoo)
that you washed my hair
with?

Its odour is good.

Wednesday at ten o'clock.

Thank you Miss
(mademoiselle).

At your service sir

The barber takes a mirror
In the mirror he points to a
customer's neck that was of
rosy plain clean colour.

This is fine work what Mr
Salim sees.

Mr Salim sits in his turn at
the barber's chair

He wants to shave and he
stretches his head so that
the shaving brush and razor
pass on it.

Then he waits the lady (his
wife) who was there at the
ladies salon and who
directly disappeared under
the hat in which she keeps
the curls of hair

ما هذا (الشامبو) الذي
غسلت به شعري؟

إلى رائحته جيدة .

الأربعاء الساعة العاشرة.

شكراً يا آنسة

في خدمتك يا سيدي،

يتناول الحلاق مرآة، وفي
رجاحة امرأة، يشير إلى
ربون رقبتها بلون زهر
واضح نظيف جداً

هذا عمل يشاهده السيد
سليم

يجلس السيد سليم بدوره
على كرسي الحلاق

يريد أن يخلق ويمد دقته
ليمر عليها فرشاة الخلاطة
والموص.

ثم ينتظر السيدة زوجته
الوجود هناك في صالة
السيدات. والتي اختفت
تحت القبعة التي تحتفظ
بتجعد الشعر.

AT THE DOCTOR'S CLINIC

في عيادة الطبيب

Then my dear sir, what
have you?

إدناً يا سيدي العزيز، ما
لديك؟

I cough too much.

أسعل كثيراً.

A simple cold without doubt,
it is not strong.

زكام بسيط، بادرث شت
ليس قوياً.

Have you been struck by
cold wind?

هل أصابك لشفة برد؟

I don't know I have pain in
my throat and high fever.

لا أعلم لدي ألم في البلعوم
أيضاً وحرارة مرتفعة

What is your temperature?.

كم حرارتك؟.

Yesterday evening 39 (thirty
nine) and this morning 38.5.

أمس مساء ٣٩ وهذا
الصباح ٣٨,٥ .

You have done well in staying
in bed Show me your throat.
Open your mouth.

حسناً فعلت براحتك في السرير، أري
حلقك أفتح فمك

Oh! How bad are your
teeth! you have to go to a
dentist. Open your mouth,
say, «AAH».

أوه! ما أرواك أسنانك!
يسمعي أن نذهب إلى
طبيب الأسنان. أفتح
فمك، قل «آه»

«AAH».

آه

But don't shake like this. I
have not done you bad.

Your throat is very red.

Let us see the ears

Good, the throat is the one
which is sick only

You have to take rest in the
bed for four days.

But doctor I have a work

Do you want to heal or no?

If you want to recover you
have to follow my advice.

لكن لا تهتز هكذا، لم
أصنع لك سوءاً.

حنقك أحمر جداً

لنر الأذنين.

جيد، الحلق هو المريض فقط.

يجب أن ترتاح في السرير
أربعة أيام

لكن، يا دكتور لدي عمل

أريد أن تشفى أم لا؟

إذا أردت أن تشفى يعني أن
تتبع نصائحي.

AT THE DENTIST'S

لدى طبيب الأسنان

This tooth gives me much
pain, doctor

Let us see, as a result he is
very weak

I have to pull it off for you

Oh this thing hurts me.
Can't you take care of it?

إن هذا السن يؤلني جداً يا
دكتور.

لنرى .. يا طبيب إنه ضعيف
جداً.

يجب أن أخلعه لك.

أوه! هذا يؤسي ألا يمكنك
أن تهني به؟.

No it is very bad.

If you keep it you shall not
be very happy after that.

I like to give you an
injection and you shall not
feel anything.

I know, I know, you always
say that. AY - AY!

Here it is, look what a
tooth.

كلا إنه رديء جداً.

إد احتفظت به، سوف لا
تكون مسروراً.

أود أن أضع لك أمرة ولا
تحس بشيء.

أنا أعلم، أنا أعلم، أنت تقول
هذا دائماً، آي، آي.

هذا هو! أنظروا! تأمل آي
من هو.

(3)

AT THE HOSPITAL

في المستشفى

Yesterday I went to see my
friend Sahm at the hospital.

They told me two days ago
that he had a car accident.

He was in his car and struck a truck
and was hurt with many wounds.

When I entered his room in
the hospital I couldn't
recognize him at first.

أمس ذهبت لأرى صديقي
سليم في المستشفى

أخبروني من مدة يومين، بأنه
حصل معه حادث سيارة

كان في عرته وصادم سيارة
شحن وأصيب بعدة جروح.

عندما دخلت عرته في
المستشفى لم أعرفه أولاً.

From between the
bandages only one eye and
his mouth may be seen.

Well my friend, how are
you?

Not very bad. But I have
passed two bad nights and I
feel weak

Did you lose much blood?

Yes, and now blood was
given to me immediately
after the accident.

Was an operation made to
you?

No, but tomorrow a
radiography of the left hand
will take place

At this moment a nurse
came in.

Come, that is enough for
today.

Your friend is tired.

You may come tomorrow
if you like.

من خلال الضمادات لا
يرى سوى عين من عينه
وفمه.

حسناً يا صديقي، كيف
حالتك؟

لي سيداً جيداً. لكنني
أمضيت ليلتين سيئتين
وأشعر بضعف.

هل فقدت كثيراً من دمك؟

نعم، وحببه أن يجري لي
نقل دم فوراً بعد الحادث

هل أجريت لك عملية؟

كلا، لكن غداً سيجرى
تصوير اليد اليسرى بالأشعة.

وبهذه اللحظة وصلت
ممرضة

هيا قالت، هذا يكفي اليوم.

صديقك متعب

يمكن أن تحضر غداً إذا
شئت.

في المصنع

AT THE FACTORY

في المصنعة

AT THE LAUNDREY

في دائرة البريد والتلغراف

AT THE POST AND TELEGRAM DEPARTMENT

(1)

في المصنع وحياة العمال

AT THE FACTORY AND THE LIFE OF WORKERS

What is your parent's profession?

ما هي مهنة والديك؟

My father is a worker at a factory, he is a chief of a workshop, and my mother is a worker too in my father's workshop.

واندي عامل في مصنع، هو رئيس مشغل، ووالدتي عاملة أيضاً في مشغل والدي

They work all day in the middle of huge machines in the workshop. On the walls

هما يعملان طيلة النهار وسط آلات ضخمة في مشغل على الحيطان

Danger! Attention! Machines!

خطراً انتبه للآلات!

My father's profession is dangerous.

Accidents may happen to workers sometimes.

Payments take place every Saturday.

My parents do not gain much, but with the amount they get every week we can live.

And your parents what do they do?

My mother is a maid servant, but my father is a worker too.

He is a builder. He cuts stones and builds big houses. This a good profession.

Tap - Tap - Tap

Shoe - maker.

What do you want my son?

I want to repair my shoes, it is full of holes.

Give it to me.

هتمة والدي خطيرة.

يحدث أحياناً بعض الحوادث للعمال.

يجري الدفع كل يوم سبت.

لا يربح والدي كثيراً، لكن بالمبلغ الذي يحصلون عليه كل أسبوع يمكننا أن نعيش.

ووالديك ماذا يفعلان؟

والدتي خادمة تعمل في منزل، لكن والدي هو أيضاً عامل.

هو بناء يقطع حجارة ويبنى بيوتاً ضخمة، هذه مهنة جميلة.

تآب - تآب - تآب.

صانع أحذية.

ماذا تريد يا ودي؟

أريد إصلاح حذائي، إنه مملؤ بالثقوب.

أعطني إياه.

How skill he is!

ما أكثر مهارته.

Oh! with his thick needle,
his small nails and his
hammer he arranges my
shoes. When I become big I
shall learn his profession.

آه، بأبرته العظيمة، ومساميره
الصغيرة ومطرقته، يرتب لي
حذائي. عندما أصبح كبيراً
أريد أن أنضم مهنته.

Tam - Tam - Tam.

تام - تام - تام.

What heat is there at the
black Smith's.

ما أكثر الحرق عند الحداد.

In his oven, before its fire
he hammers the metal with
all strength

وسط مصهرة، أمام نوره
يطرق المعدن بقوة.

Come, see how beautiful is
the metal!

هال أنظر المعدن جميل!

They speak about gold!

يقولون عن الذهب!

If you like I'll teach you the
black - Smith's profession.

إذا أردت سأعلمك على
الحدادة.

And he handed me his
heavy hammer.

وباولتي مطرقته الثقيلة.

Pan - Pan - Pan.

بان - بان - بان

Good morning carpenter

صباح الخير يا نجار

If you can make a bed for
my doll I shall be very
happy

إذا قدرت أن تصنع سريراً
للمعجى، سأكون سعيدة
جداً

Now nice are you!
You took a soft piece of
wood, you cut it with your
saw and with your tools you
made me a beautiful doll.

Thank you! Goodbye!

And he handed me a
carpenter's large hand

ما أظنك، أخذت لوحة
مصفولة جيداً، قطعت بالخشب
بمشارك وبألاتك صنعت لي
لعبة جميلة.

نشكرك! إلى اللقاء!

رمد لي يد نجار ضخمة.

(2)

AT A LAUNDRY

في المصبغة

Shops of ironing clothes are
numerous but many
Lebanese women do
washings and ironing by
themselves in houses.

Let us go to the laundry I
gave him two pieces of
clothes for cleaning and
ironing them.

At the laundry the arms of
the workers are bare.

إن حوانيت الدس يكونون
الكثيرة، لكن كثيراً
من اللبنانيات يغسلن
ويكويهن الغسيل بأنفسهن
في المنازل.

هنا إلى مكان الغسيل
(المصبغة) أعطيتهم قطعتي
ثياب لتنظيفهما وكويهما

في دكان الغسيل (المصبغة)
أذرع العمال عارية.

There is heat there.
When they iron the shirts
or collars steam goes out of
the wet washed clothes.

The lady Mr Salim's wife
pays and her son Jamil
takes the packet.

Then they go into the laundry
Mrs. Salim sent there a
jacket for cleaning last
week.

Many womens wash and iron
their washing sometimes in
mechanic laundries.

هناك حرارة عندنا يكون
انغمصاص أو القبات يحرق
البخار من العسيل الرطب.

السيدة زوجة سليم تدفع
وولدها جميل يأخذ الصرة

يدخلان بعدئذ إلى المصبغة
أرسلت السيدة روجه سليم
لهناك سترة للتنظيف في
الأسبوع المصبرم.

كثير من النساء يغسبون ويكون
عسيلهم بعض الأحيان في
لصاح ليكاثيكية

في دوائر البرق والهيد، البوسطة والتلغراف

LESSON AT THE TELEGRAM

AND POST DEPARTMENTS POST AND TELEGRAPH

Sir, have you received a
letter in the name of Salim?

Yes, this is a letter in this name

I am surprised how they did not
receive a letter I sent to Kuwait.

هل تسلمتم، يا سيدي
تحريراً باسم سليم؟

نعم، هذا تحرير بهذا الاسم

أعجب كيف لم تسلموا
تحريراً أرسلته إلى الكويت.

Perhaps you didn't write
the address correctly.

This is possible.

This surprises me also

When did you send your letter?

Ten days ago

At what time does the post
leave here?

At seven, o'clock every evening.

And at what time they
empty the boxes for the last
time?

At five in the afternoon.

Is the post ready Miss?

Yes, Mr. Director

I finished typing all the
letters on the typewriter.

Then put the stamps and
carry the post to the post
office because they will take
the post at five o'clock for
the last time

Yes, but we don't have stamps.

من الممكن أنكم لم تكتبوا
العنوان جيداً

هذا ممكن

هذا يدهشني أنا أيضاً.

متى أرسلت كتابتك؟

من مدة عشرة أيام.

في أي ساعة يتغلق البريد
من هنا

الساعة السابعة من كل مساء.

وفي أي ساعة يفرغون ما
في الصناديق لأخر مرة؟

في الساعة الخامسة بعد
الظهر.

هل البريد جاهز يا آنسة؟

نعم يا سيدي المدير.

انتهيت من كتابة جميع
التجاريد على الآلة انطابعة.

بدأ الصقي الطرايع واحملي
سريعاً البريد إلى دائرة البريد
لأنهم يأخذون البريد
الساعة الخامسة هنا هو
الأخير.

نعم، لكن ليس لدينا طوايع.

Buy them at the Post - Office.

Ah! send a cable (telegram)
to Kamil's House in Cairo

Don't forget to phone «the
National Company for
textiles» tomorrow morning.

Yes, but I have to phone
them from the Telephone
Center

My private telephone
doesn't work (out of order).

They will come to repair it tomorrow

Your telephone doesn't work?

Use my telephone.

At the Post - Office he
reads these instructions.

Here, «Money orders»

There, «Stamps»

«Post not despatched»

«Registered letters».

At last Mr. Salim goes out
of the telephone cabin. He
is happy. He has done his
telephone call.

اشترى منها في دائرة البريد.

آه! أُرسلني أيضاً برقية إلى
محل كامل في القاهرة.

لا تنسي أن تتكلمي هاتفياً
مع «الشركة الوطنية
للمسوجات» غداً صباحاً

نعم لكن يجب أن أتوم
بالمكالمات من المركز.

جهاز التلغراف خاصتي لا
يعمل

سيحضرُون لإصلاحه غداً

جهاز التلغراف خاصتك لا يعمل؟

اجعلي المكالمات بواسطة جهاز
التلغراف خاصتي.

في مركز البريد، يقرأ
إعلانات.

هنا الحوالات البريدية، هناك

الطوابع، البريد الجوي،
التجاريز المسجلة.

أخيراً هذا السيد سليم.

يخرج من غرفة التلغراف. به
سرور أجرى مكالمته.

LESSON TEN

10

الدروس العاشر

AT THE THEATRE
THE CINEMA
COFFEE - HOUSES
TOBACCONIST

في المسرح
والسينما
والمقاهي
وبائع التبغ

في المسرح والسينما
AT THE THEATRE AND THE CINEMA

This day is Sunday

هذا هو يوم الأحد.

Under the trees of the
theatre garden the chairs
were well arranged as if
they were waiting
something.

تحت أشجار حديقة المسرح
صبغت الكراسي جيداً
ظهرت بأنها تنتظر شيئاً.

The Army musical band
will hold a musical party

فرقة موسيقى الجيش ستقيم
حفلة موسيقية

The watcher at the chairs
goes and comes with the
tickets in her hand.

حارسة الكراسي تذهب
وتجيء بيدها دفتر التذاكر.

How many people are there now?

كم عدد الموجودين الآن؟

Old men and old women.

سادة مسنون ومسيحات مسنات

At last the musicians went
up to the ends of the stage
with their official clothes.

The musical instruments.

The drums and trumpets
which shine under the sun

The chief of the musical
band gave the sign.

The musicians played «the
National anthem» which all
listened to silently

The theatre in England
begins at nine o'clock in the
evening and the cinema
begins at half past eight

The Opera theatre is
considered one of the
greatest and widest theatres
in the world

In the comedy theatre you
see the famous group of
English actors act

Do you go to the theatre
sometime?

أخيراً جند الموسيقيون
بشمايمهم الرسمية إلى أطراف
المسرح

القطع الموسيقية:

الطبول والزامير التي تسمع
في الشمس.

أعطى مدير الفرقة الموسيقية
الإشارة

دق الموسيقيون «النشيد
الوطني» الذي ألقى به
الجميع بصمت.

يبدأ المسرح في إنكلترا عمله
حوالي الساعة التاسعة مساءً
والسينما حوالي الساعة
الثامنة والنصف.

مسرح الأوبرا يعد من أعظم
المسارح في العالم ومن
أوسعها.

في مسرح الكوميديا الإنكليزي
يرى الفرقة المشهورة لممثلين
الإنكليز يمثلون.

هل تذهب بمصر أحياناً
إلى المسرح؟

Rarely.

هذا نادر.

Why?

لماذا؟

Because the play rarely is good, there fore I prefer the television.

الآن التمثيلية نادرة ما تكون جيدة، لذلك أفضل جهاز التلفزة

But in our town we often hear good music, because great artists come here every month to celebrate musical parties, songs and dancing shows.

لكي في مدينتنا نسمع غالباً الموسيقى الجيدة، لأن فنانين عظماء يأتون إلى هنا كل شهر لأحياء حفلات موسيقية من عشاء أو مشاهد رقص.

This is about art.
But it simply go to the cinema!

هذا عن الفن، أما أنا فأذهب إلى السينما بكل بساطة!

Are the films alright?
The best films in town and the most attractive

وهل الأفلام جيدة؟ أحسن أفلام المدينة، وأكثرها جاذبية.

Very often the films are amusable The comica ones cause laughter

غالباً جداً ما تكون أفلاماً مسلية أفلاماً مرلية تشير للضحك.

في المقاهي وعند بائع التبغ

IN THE COFFEE - HOUSES AND AT THE TOBACCONIST

How many coffee - houses
are there in Beirut?

كم من المقاهي يوجد في
بيروت؟

The customers there speak
about their work, read a
newspaper, play cards, or
dream while smoking.

الزبائن هناك يتكلمون عن
أعمالهم، يقرأون صحيفة،
يلعبون الورق، أو يحلمون
وهم يدخنون.

The big coffee - houses
have balconies over the
sidewalk especially along
the big streets.

للمقاهي الكبيرة داب شرفات
طويلة فوق الرصيف
وحامة على طول
الشوارع الكبيرة.

Salim went into a
tobacconist

دخل سليم حانوتاً لبيع التبغ.

What do you want sir?

ماذا تريد يا سيدي؟

A cigarette box, a tobacco
box, and a box of matches.

علبة سيجارات وعلبة تبغ
وصندوق كبريت

Near the wall on the shelves
you see boxes of different
colours

بجانب الحائط، على
الرفوف ترى علبة من
جميع الألوان

Lebanese cigarettes, foreign
cigarettes and cigar boxes

سيجارات لبنانية وسيجارات
أجنبية، وسيقار

LESSON ELEVEN
AT THE TAILOR
AND THE PHOTOGRAPHER

11

الدرس الحادي عشر
عند الخياط
والمصور

AT THE TAILOR

عند الخياط

I want you to make me a
complete suit.

أريد أن تصنع لي طقمًا
كاملاً

The tailor.

الخياط:

Complete, how?

طقمًا كاملاً كيف؟

A sportive one or tall?

رياضي (مبور) أو طويل؟

A sportive one.

بالأحرى رياضي.

For example, a jacket in
light gray colour

مثلاً، سترة بلون رمادي فاتح

With trousers in deeper colour

مع بنطلون بلون أعمق.

Yes, this is my work.

نعم - هذا عملي.

Aren't you in need of other
things?

ألمست بحاجة إلى غير
ذلك؟

Don't you want a robe?

ألا تريد رداء؟

I have four kinds of it

لدي منها أربعة أنواع.

The tailor.

الخياط.

And for you madame?

ولك يا سيدي؟

What will you bring for
coming winter?

ماذا ستجلبون للشتاء المقبل؟

The skirt was short this
year.

الفتره كانت قصيرة هذه
السنة.

In winter it will be longer

وفي الشتاء سيكون أطول.

What cloths will you have?

وأيه أقمشه سيكون لديكم؟

The woollen textiles at least

الأقمشة الصوفية على الأقل

عند المصور والرسم الزيتي والنحت
AT THE PHOTOGRAPHER'S AND OIL -
PAINTING AND SCULPTURING

At our quarter there is a
man known by everybody

في حينا شخص يعرفه كل
الناس.

He is a man of old age and
none alike has been seen.

لانه سيد كبير السن لم
يشاهد على شاكلته.

He wears a hat with wide
ends and a black neck tie.

يلبس قبعة ذات أطراف
عريضة وربطة عنق سوداء

He keeps standing before a
laughable tripod machine.

يظل واقفاً أمام آلة مضحكة
ذات ثلاثة أقدام.

What does he do in the
street with this machine
from morning to evening?

ماذا يصنع في الشارع مع
هذه الآلة من الصباح إلى
المساء؟

He photographs the people who
ask him to do so for them.

Yesterday in concern, we
asked him to photograph
us, he hid his head behind
his machine.

He said to us: «be quiet,
don't move at all, smile»

The photograph is now
produced, but it wasn't good

I like this big old man, he is
gentle, but he is not an
artist.

Well! I know true artists.

One of them draws oil paintings,
painting ornaments then
decorates the walls.

He has many pencils and a
box of colours, he works
sometimes in the
apartments.

He puts up a ladder, draws
plates on big cloth rags
presenting flowers and
animals. It is a very good
thing.

يصور الناس الذين يطلبون
منه ذلك

أمس، بالذات طلب مني أن
أصورنا، خبأ رأسه خلف
آلته.

قال لنا: «ظلموا هادئين، لا
تتحركوا مطلقاً! ابتسموا»
وأخذت الصورة لكنها لم
يكن جيدة جداً.

أحب هذا السيد الكبير
فليس مهر بظيف، لكنه
غير فنان.

حسناً، أنا أعرف فنانين حقين.
أحدهم يرسم رسماً زيتياً،
لوحات ترين بالذات المخطط.

لديه كثير من أقلام
الرصاص وعلبة كبيرة من
الأنوار، يزخرف أحياناً
أيضاً داخل الشقق.

ينصب سلماً ويرسم لوحات
على قلمع قماش كبير، تمثل
زهور وحيوانات. إنها جميلة
جداً.

The second works in
encarving, he encarves
statues

It is a hard art I suppose

He invited me to his house
one day. He looked at me
for two minutes and started
encarving. He showed it to
me while sauhng with a ball
between his arms

This picture shows trees
and rivers.

Beautiful plates decorate
the house.

الثاني يقوم بعمل النحت،
إنه ينحت تماثيل

إنه من صعب على ما أظن
دعاني يوماً لمنزله: نظر إليّ
مدة دقيقتين. وبدأ
ينحت... وعرض أمامي،
وهو يبتسم مع كرة في
ذراعيه.

هذه الصورة تمش أشجاراً
ونهرًا.

اللوحات الجميلة تزين
البيت

CHAPTER FOUR

الفصل الرابع

في المدينة والأرياف

IN THE TOWN AND IN THE COUNTRY

LESSON ONE AT THE TOWN

1

الدرس الأول في المدينة

The town in which I was
born is not large but
beautiful and very old

المدينة التي ولدت فيها
ليست كبيرة لكنها جميلة
وقديمة جداً

It has been built three
thousand years ago

إنها قائمة من مدة تزيد
على الثلاثة آلاف سنة

I know every quarter of its
quarters. A river passes
through the town gardens.

أني أعرف كل حي من
أحيائها يمر بين بساتين
المدينة نهر

The houses are low but
beautiful.

البيوت واطلة لكنها جميلة

What silence there is at
night! there is no noise.

ما أهدأ الهدوء خلال الليل!
ليس هناك ضجيرة

Excuse me sir (the police).

لطفاً يا سيدي الشرطي.

How can I go to Pasteur
street please?

ما السبيل إلى الدغاب إلى
شارع باستور، إذا تكرمتم؟

Take the first street on the
right then the second on the
left and you are in Pasteur
street.

خذ الشارع الأول إلى اليمين
ثم التالي إلى اليسار. عندئذ أنت
في شارع باستور

Thank you sir.

شكراً يا سيدي.

At your service.

بخدمتك.

Do you live away from
where you work?

هل تقطن بعيداً عن مكان
صالك؟.

About five kilometers far

هل بعد خمسة كيلومترات
تقريباً.

How do you go there?

وكيف تذهب إلى هناك؟

Walking

راجلاً.

Walking! Why not on a
bicycle or a motorcycle?

راجلاً لماذا ليس على
دراجة أو دراجة بحارية؟.

Oh! I don't like much the
bicycle, I fear falling.

أوه! لا أحب كثيراً الدراجة
أخاف من السقوط.

Go then in a car

أذهب إذاً في سيارة.

I have no car ..

ليس لدي سيارة.

Why?

وماذا؟.

His very expensive.

مرتفعة الثمن جداً.

Buy one. you can pay its
price by installements
month by month.

اشتر واحد، يمكنك دفع ثمنها
بالتقسيط شهراً شهراً

I like the Omnibus better
because it is amusing.

أنا أحب الحافلة (أوتوبس)
أكثر إنها تسلية.

The passengers can stay
standing in the passage.
There they will be in good
condition

يمكن المسافرين أن يظلوا
واقفين في الممشى. إنهم
هناك بحالة جيدة.

What about the electric train?

It is not found in Beirut

Mr. Salim is having a walk
in Hamra street.

He is walking slowly on the
pavement.

He stops oftenly before the
shops.

People walk quickly round
him and passes him

Others meet him and have a
look at this man who walks
slowly.

On the road you can see
cars, omnibuses,
motorcycles and bicycles
run in big numbers.

The red light stops the traffic
on the cross - roads and the
green one permits it.

But suddenly he wants to
cross the street and changes
to the other pavement

What is this red - coloured
shop?

والقطار الكهربائي؟

ليس موجوداً في بيروت.

السيد سليم يقوم بترعة في
شارع الحمراء.

يسير الهويثا (على مهن)
على الرصيف

يقف أحياناً أمام المحلات.

يسير الناس حوله بسرعة
ويجتازونه.

آخرون يقابونه ويلقون نظرة
على هذا الرجل القليل
السرعة

ترى على الطريق السيارات
وبخافلات والمراجبات
البخارية والدراجات بكثرة.

على معترك الطرق توقف السر
الأضواء الحمراء ثم تظهر الأنوار
الخضراء وتعيد السر

لكنه فجأة يريد أن يقطع
الشارع ويغير الرصيف

ما هذا المحلوت الأحمر
اللون؟

This is a big library (book + shop).

He advanced on the road
For his luck

The cars stopped.

Salim passed slowly before
the cars and reached the
pavement.

Alas! He fell in a police's
hand who was waiting for
him.

«Sir», you must have
walked on the path where
the nails are about fifty
meters far.

What is your name?

Oh! You are a stranger

Well, pay attention.

You will pay the fine if you
do it a second time.

هذه مكتبة كبرى.

تقدم على الطريق، لحسن
الحظ.

توقفت السيارات.

مر سليم على مهل أمام
السيارات، وأدرك الرصيف

مع الأسف! وقع بيد شرطي
كان ينتظره

يا سيد، كان عليك أن تصير
على الحمر الذي فيه مسامير
هناك، على بعد خمسين
متراً.

ما اسمك؟ أه إنك غريب.

حسناً، لكن انتبه!

سوف تدفع الغرامة مرة ثانية.

LESSON TWO

IN PARIS

2

الدروس الثاني

في باريس

The city is the heart of Paris: This is an island where Notre-dame, the justice palace, and the Holy church stand

The Latin quarter is the quarter of universities and big schools

The strangers observe too many cats in Paris shops, they sleep behind the glass windows in the sun

A train (metro) goes down under ground's surface, about 65 meters sometimes

There are about 250 kilometers of rail ways and three hundred stations

The metro carries about four million passengers daily,

المدينة هي قلب باريس
هذه جزيرة تقوم عليها
لوتردام، قصر العدل،
والكنيسة المقدسة.

رعي اللاتيني هو رعي
الجامعات والمدارس الكبرى

يلاحظ العرباء كثرة الهررة
في حوانيت باريس. تمام
خلف الواححات الزجاجية
في الشمس.

يحتض بطار تحت الأرض
(المترو) ٦٥ متراً في باطن
لأرض أحياناً.

هناك ٢٥٠ كيلومتراً من
الخطوط الحديدية وثلاثمائة
محطة

يمتل المترو أربعة ملايين
مسافر يومياً.

The weather there is not hot in
Summer and it is fine in Winter

The passages which collect
groups of travellers form a
refuge to beggars,
accordion players and
flowers sellers.

The Opera is the greatest
theatre in the world and
one of the largest.

At the public gardens in
Paris the benches are free
but they impose fares on
sitting on chairs.

In Paris there are three zoos.

The oldest in Paris hospitals is
(Hotel Dieu) in the city

Samt Louis Hospital goes
back to the seventh century
A. D.

The bell has rung

«This is papa» Meriam
said, and hurried and
opened the door.

الطقس هناك غير حار صيفاً
ولطيف شتاءً.

الممرات التي تجمع رهطاً
من المسافرين تشكل ملجأً
للمسولين ولأعبي
الأكورديون وبائعي الزهور.

الأوبرا هي إحدى أعظم
المسارح في العالم ومن
أكبرها.

في الحدائق العامة في باريس
المقاعد مجانية وأما الكراسي
فيستوفون أجوراً للجنوس
صبيها.

في باريس ثلاث حدائق
للحيوانات.

أقدم مستشفيات باريس
«أرثيل ديرة» في المدينة.

مستشفى القديس لويس
يرجع تاريخه إلى القرن
السابع الميلادي.

فرع الجرس.

«هذا بابا» قالت مريم،
وأسرعت وفتحت الباب.

«Listen my children, I have great news for you.

We shall travel to France next month I shall be a correspondant to our newspaper in Paris».

The children are happy.
«Shall we travel by plane or by ship?».

Asked one of the boys?

«Shall we visit EffeI tower and Notredame?»

I am happy that we shall stay some years in France.

Our friends enter the «Tuilleries Garden» passing the Louvre Palace.

Mr. Vincent takes a photo of the triumph Arch (carroussel), it is rosy and grey

He then points to his wife and children to the best picnics.

The length of the place is three kilometers.

وأخبرها يا أولادي، أحصل لكم خبراً عظيماً.

سوف نسامر بعد شهر إلى فرنسا، سوف أصبح مراسلاً لصحيفتنا في باريس

الأولاد مسرورون سوف سافر في الطائرة أو في البخرة؟

سأل أحد الأولاد.

هل سوف نرور برج ايفل ووتردام؟

أني مسرور بقضاء بضع سنين في فرنسا.

يدخل أصدقاءنا حديقة «تويلاري» مروراً بفصر «الدرع».

السيد فيسان يصور قوس النصر (كاروزان) بلون زهر رمادي.

ثم يشير لزوجته وأولاده إلى أجمل الترهات-

طول المكان ثلاث كيلومترات

First there is the «Tuilleries garden» then at little farther the «Concord place» and at last farthest than all the «Champs - Elysées Avenue» with the Triumph Arch of the «Place de l'Etoile»

هناك أولاً حديقة
والتريلاريه ثم أكثر بعداً
مكان «الكونكورد» وأخيراً
بعيداً جداً شارع
«الشانزايزه» مع قوس
النصر لساحة النجمة.

LESSON THREE

Travel Across The Country

3

الدروس الثالث

السفر عبر البلاد

This a great port, there are ships in it. This is the «HARVRE»

The steamer «FRANCE» stopped before the platform and the travelers descended.

See now a train. It will carry to Paris the passengers of England and America

It is not a slow train, It is an express and it stops only at the city of «Roven».

هذا مرفأ عظيم وفيه
مراكب هنا هو «الهافر»
الباسرة «فرنسا» توقفت أمام
الرصيف ويزل المسافرون.

أنظر الآن قطاراً سيقل إلى
باريس مسافري انكلترا
وأمركا.

إنه ليس قطاراً بطيئاً،
قطار سريع يوقف فقط في
مدينة «روان».

The engine began to
exhaust smoke.

The passengers go forward
to pass the customs and
then ascend the second -
class wagon of the train.

This train has six wagons
for passengers, a restaurant
wagon and a wagon for
buggage.

The passengers carry the
baggage.

Where are the family
boxes? They are already in
the buggage wagon.

Why don't you speak to me
about your country?

It interests me very much.
Do you know?

My country is about four
hundred kilometers far
from here. It is a happy
country, a country with
good luck.

Why?.

بدأ المحرك يتنفس الدخان

يتقدم المسافرون للمرور في
المحرك ومن ثم يصعدون
في عربة الدرجة الثانية من
القطار

لهذا القطار ست عربات
للمسافرين، عربة مطعم،
ومستودع ومركونة للشحن
للبضائع.

يحمل المسافرون الحقائب.

أين صناديق العائلة؟
أصبحت الآن في مستودع
الشحن.

سم تكلمي عن بلادك؟

إنها تعريفي كثيراً، هل تعلم

بلادي تبعد مئتي كيلومتر
كلومتر من هنا تقريباً، إنها
بلاد سعيدة، بلاد ذات حظ.

لماذا؟.

Because it is surrounded
from all its directions and
borders - northern -
southern - eastern and
western with friends. It has
no enemies at any direction

Have you ever waged war?

Yes - but a long time ago. I
read this in our history
books.

At that time our soldiers
achieved victory boldly

They defended well our
country

But now, we are at peace.

We hope that all other people
one day will need neither
weapons nor armies.

لأنه من كل جهاتها، على
حدودها، شمالاً، وجنوباً
شرقاً وغرباً، محاطة
بأصدقاء وليس لها أعداء
من أية ناحية

ألم تصنعوا حروباً أبداً؟

بلى لكن من مدة طويلة،
قرأت هذا في كتبنا
التاريخية.

عندئذ انتصر جنودنا
بشجاعة

دافعوا عن بلادنا جيداً.

لكن الآن، نحن بحاجة سلام
ونتأمل بأن البشر الآخرين
يوماً ما، سوف لا يحتاجون
لا إلى أسلحة ولا إلى
جيوش.

LESSON FOUR
AT THE SEA

4

الدروس الرابع
على البحر

I know that earth gives
many good things to
people

أعلم بأن الأرض تعطي
كثيراً من الأشياء النقية
للناس.

But what about the sea?

ومادا عن البحر؟

The fishermen go to the sea
to search for fish.

يذهب الصيادون إلى البحر
لبحث عن الأسماك.

They ride in boats and fish
with nets or rods.

يركبون في مراكب
ويصطادون بشبكات أو
يقصبات

They will be in danger if the
weather is bad.

إنهم في خطر إذا كان
الطقس رديئاً

They wives of the fishermen
can't stay at ease in the days
of storms when it happens
that a husband of one of them
is - away at sea.

إن زوجات الصيادين لا يقر
لهم قرار في أيام العواصف
عندما يكون زوج أحدهم
على البحر

Mr Salim goes out of water
with water drops on his
stomach and sides. He sits
on the sand beside his
children.

يخرج السيد سليم من الماء.
نقاط تلمع على بطنه
وجوانبيه. يصطليح على
الرمل قرب أولاده

After that Mr Salim stands
and takes their hands and
leads them to the sea.

«Don't go far» the father
said to his son.

«Be ware of the waves,
when you reach fifty meters
go back».

Mr Salim waits. He looks
to the shore, to the right he
sees a minaret, to the left
white palaces on green hills.

Mr Salim and his children
return home in the middle
of a crowd of swimmers.

Salim walks only hundred meters.

Do you like fishing sir?

Do you ask me if I like fishing?

And these nets? And these
reeds? And this small boat
which I take to the sea
every week? Then yes, I like
swimming.

Do you go fishing?

بعد ذلك يهبط السيد
سليم ويأخذ بيد كل ولد
ويقودهم إلى البحر.

ولا تذهب بعيداً، فإن
الأب لا يهمل.

«نبه للموج، عندما تصل
إلى خمسين متراً ارجع».

ينتظر السيد سليم. ينظر إلى
الشاطئ إلى اليمين يرى
مارة، إلى اليسار قصور
بيضاء على تلال خضراء.

يعود السيد سليم وأولاده
إلى البيت وسط زحام
المستحمين.

سليم يسير مئة متر فقط.

هل تحب الصيد يا سيدي؟

هل تسألني إذا كنت أحب الصيد؟

وهذه الشبكات؟ وهذه
القصبيات؟ وهذه القارب
الصغير الذي أركبه في
البحر كل أسبوع؟ إذاً
نعم، أحب السباحة.

هل تصطاد أنت؟

In the sea, no. I don't know
swimming but I fish on
river - banks and lakes.

Then, with the reed?

Yes, with the reed

(A reed with a string, at its
head ends with a fishing -
hook)

في البحر لا، لا أعرف
السباحة لكنني اصطاد على
شاطئ الأنهار أو البحيرات
بالقصبة إذاً.

نعم بالقصبة

قصبة يتدلى من رأسها خيط
ينتهي بصارة

ON THE MOUNTAINS

في الجبال

At a morning of one day Mr
Salim and his family took a
car which carried them among
the villages to the mountain

The tourists went down and
looked at the views.

His wife and his children
followed him

Look at the cedar trees
How pure the air is and
how hot!

The bells of goats grazing
on the heights are heard
from among the woods

صباح أحد الأيام استقل السيد
سليم وعائلته سيارة حستهم عبر
القرى إلى الجبل.

ترجل السائحون وشاهدوا
المناظر

صبغ زوجته وأولاده.

انظروا أشجار الأرز، ما أنقى
الهواء وكم هو ساخن!

يسمع أجراس الماعز التي
ترعى في الأعالي، من
خلال الأحراج

After three months when
snow covers the heights and
the valleys the scene will
become beautiful and sad.

They practice skiing sports, it
is a center for winter sport.

The car waits for the
tourists near the road.
When they returned it took
them on the road to the
plain towards the famous
city Tripoli
They passed a village with
many vineyards in it.

They went with the
gatherers of grapes in the
middle of the vineyards

They picked happily the
white and black bunches

They followed the carriage
which was full of grapes to
the grapes squeezer

I am at school vacation in
the mountain which is
covered by woods

بعد ثلاثة أشهر عندما يعطي
الثلج المرتفعات والوديان
يصبح المنظر جميلاً وحزيناً.

يقومون برياضة التزلج، إنه
مركز لرياضة الشتوية.

السيارة تنتظر السائحين
قرب الطريق، عندما عادوا
فأخذهم على الطريق نحو
السهل نحو المدينة المشهورة
طرابلس مروا بقرية فيها
كثير من الكروم.

دهروا مع السير بحوز
السب وسط الكروم.

قطفوا بسرور العناقيد
البيضاء والسوداء

تبعوا العرب المملوءة بالسب
وهي بالعصرة.

أني في العطلة المدرسية في
الجل المعطى بالخراج.

The wood is green when the
trees carry their bares, and
green when the branched
lose their leaves.

The birds sing there all day

Snow falls in the mountam.

The earth is white

What is this?.

Thus is Winter.

The boys play on the ice

The lady, Salim's wife said
to her husband, «Let us
play cards».

الخروج أخضر عندما تكون
الأشجار تحمل أوراقها
ورمادي عندما تكون
الأغصان قد فقدت أوراقها
الطيور تصدح هناك حبة
النهار.

الثلج يتساقط في الجبل.

الأرض بيضاء

ما هذا؟.

هذا هو الشتاء.

الأولاد يلعبون على الجليد.

السيدة روجة سليم قالت
لزوجها، «فلنعب الورق».

FABLES & JOLLY THOUGHTS

قصص ولطائف

1

If I gave you two balls and
your mother three

How many balls would you
have?.

إذا أعطيتك كرتين وأعطت
والدتك ثلاثة منها
كم كرة يكون لديك؟.

Six.

How six? Pay attention!

Two.. three..

This is five.

Then why did you say six balls?

Because I had one ball before in my pocket.

ستة

كيف ستة. انتبه!

اثنان ... ثلاثة..

هذا يكون خمسة.

إذاً لماذا قلت: وست كرات؟

لأنه كان لدي مابقاً واحدة في جيبي.

2

Please madame, at what time does the train to Marseille start?

The morning train?

Yes.

At seven o'clock.

And the noon train?

You want to say the 12 o'clock train?

Yes, it is so...

It doesn't start except from 1 st April to the 30 th September

لطفاً يا سدي، في أية ساعة يسير القطار إلى مرسيليا؟

قطار الصباح؟

نعم.

الساعة السابعة.

وقطار الظهر؟

تريد أن تقول قطار الساعة الثانية عشرة؟

هو كذلك...

لا يسير إلا ابتداءً من أول نيسان لغاية ٣٠ أيلول.

And the evening one?	رأساء؟.
There is a train at 20 00 hours (8 p. m).	هناك قطار الساعة العشرون، أي الساعة مساء
This doesn't suit me because I have work till 21.00 hrs.	هذا لا يناسبني، لدي عمل حتى الساعة الحادية والعشرين
What about Saturday?	نكر السبت؟
Do you work?	ألا تعمل؟.
No	كلا.
Well, go Saturday evening.	حسناً، اذهب المساء
I can not.	لا أقدر
Saturday is my friend's day, we ride together on bicycles	السبت هو يوم صديقي، نخرج معاً على الدراجات
And Sunday?	والأحد؟.
Sunday afternoon I do some physical training and got tired	الأحد بعد الظهر أوم بأعمال الرياضة البدنية. ثم أصبح تعباً
Say then you always have something to do your friend, physical training.	قل إذاً، لديك دائماً بعض الشيء: العمل أو صديقك أو الرياضة
Ask for a special train for you both.	أطلب إذاً قطاراً خاصاً لكما

Once upon a time there was an island in the middle of a very blue sea. On the island's end near the sea-shore there were mountains with many fountains of fresh water and in the middle of the mountains in a valley there was a river.

The water of this river was very pure. Red and white stones could be seen in its bottom.

This is all what was found there, nothing else, none dwelled this island.

When God the merciful put some animals in the island for the case of making it more interesting: A grey donkey (grey coloured), a goat with long hair, a dark-coloured cow (dark - brown coloured), a hen with white feathers and an all coloured - cock.

كان فيما مضى جزيرة في وسط بحر شديد الزرقة على طرف الجزيرة بجانب شاطئ البحر، كان هناك جبال فيها ينابيع مياه عذبة، وفي وسط الجبال، في وادٍ كان هناك نهر.

كان ماء هذا النهر صافياً جداً. يرى في قعره حجارة حمراء وبيضاء.

هنا كل ما وجد هناك ولا شيء آخره. لم يقطن أحد في هذه الجزيرة.

عند وضع الله الرحيم في الجزيرة بعض الحيوانات بما جعلها أكثر بهجة: حمير أعر (رمادي اللون)، عزة ذات شعر طويل، بقرة داكنة (دب لون أسمر غامق)، دجاجة ذات ريش أبيض وديك ملون بجميع الألوان.

And then one day, He put a
serpent and two insects: a
mosquito and a fly

But one day the hen ate the
fly, the serpent bit the cow
and the goat gored the
donkey with its horns.

At last the mosquito stung
all the animals!

And from that day on each
became an enemy to others!

Last week I cleaned Salim's
trousers.

But after that it became
narrow and Salim could
not wear it.

Wash, Salim.

ومن ثم، في يوم آخر وضع
أيضاً حية وحشرتين، برغشمة
ودبابة.

لكن يوماً من الأيام أكلت
الدجاجة الدبابة، وحضمت
الحية البقرة، ونطحت الشاة
الحمار بقربها

أخيراً قرصت البرغشمة
جميع الحيوانات!

ومن ذلك اليوم أصبح كل
مها عدواً للآخرين!

الأسبوع الماضي نظفت
مراويل سليم

لكن بعدئذ أصبح ضيقاً لا
يتمكن سليم أن يرتديه

نظف يا سليم

4

Did you spend a good
sunday?

No, I became tired.

هل أنضيت يوم أحد
جيداً؟

كلا، أني متعب

How? After a day's rest?

Rest?

Didn't you rest?

At six my son started the engine and woke me.

Didn't you sleep again?

Yes I did, but after a quarter of an hour the telephone woke me, this my uncle Jamal who come from the district and called me to see him at the station.

Did you go?

Of course. He is rich and has no children!

How old is he?

Sixty years, but he is stout as the iron beam!

He buried three woman.

Pay attention he burries you too!

For good luck, there is only one Sunday in a week.

كيف؟ هذا بعد يوم من الراحة؟

راحة؟...

ألم تستريح؟

في الساعة السادسة شغل ولدي موتور السيارة وأناقتي

ألم تنم ثانية؟

نعم، لكن بعد ربع ساعة أناقتي الهاتف، هذا عمي جميل وصل من الملحقات وطلبتي لأبحث عنه على المحطة

هل ذهبت؟

طبعاً إنه عمي وليس لديه أولاد!

كم عمره؟

ستون سنة، لكنه صاعد كالجسر الحديد.

دفن ثلاث نساء.

انتبه سيدفلك أيضاً!

لحسن الحظ، ليس سوى يوم أحد واحد في الأسبوع

How far is the earth from
the sun?

كم بعد الأرض عن
الشمس؟

I know sir

أعرف يا سيدي

146500000 kilometers.

٤٩٥٠٠٠٠٠٠ كيلومتر

Very good. How did you
find that?

حسناً جداً كيف رأيت
هذا؟

I found it too much

وجدت هذا ضحاً

I want eleven kilos of coffee
with a price of three francs
each

أريد ١١ كيلو من بصر
فريكات كل واحد

Good .. See this . What
after?

حسناً .. أنظر... وبعده؟

Seven kilos of salt with a
price of 65 centimes each

سبعة كيلوات ملح بـ
٦٥ سنتيمات

Very well, and then?

حسناً وبعده؟

Four kilos and a half of
sugar with a price of a franc
and 10 centimes each and
lastly 28 liters of oil with
two francs and 10 centimes
each

أربعة كيلوات ونصف سكر
بـ ١ فرنك وعشر سنتيمات
وأخيراً ٢٨ ليتر من الزيت
بـ ٢ فرنكين وعشرة
سنتيمات.

Twenty eight liters of oil?

٢٨ ليتر من الزيت؟

This becomes 147 francs in
all.

هذا يصبح بمجموعه ١٤٧
فرنكاً

Did your mother give you
money for this?

My mother gave me
nothing.

Thus is the teacher who
gave me a difficult exercise.

هل أعطتك والدتك
الدرهم لأجل هذا؟
والدتي لم تعطني شيئاً

هذا هو الأستاذ الذي
أعطاني تمريناً صعباً.

6

The judge to the Thief
«30 francs as - fine to be
paid cash».

The police. «He can't pay it
sir»:

The judge: «He doesn't
have a penny, then set him
free, follow him and bring
him after an hour

المصلي للمس
ثلاثون فرنكاً جزاء نقدياً.

الشرطي. لا يمكنه أن يدفع
يا سيدي.

القاضي: لا يملك مالاً إذا
أطلق سراحه، اتبعه أعد
بعد ساعة

7

An old woman when
visiting a prisoner
«You will be happy when
you go out of here?»

The prisoner «Do you
think so?»

I have fallen a prisoner of habits»

سيدة عجوز تزور سجيناً

سوف تصبح مسروراً عندما
تخرج من هنا؟

قال المسجون: هل نظنني؟

لقد أضحيت أسير العادات

A man and a little boy went
to a barber's shop

«Shaving or a hair - cut?»
the barber asked

Both!

The barber shaved the
man's beard and cut his
hair

The man said to him when
he finished cutting his hair:

I have some thing to buy
from a shop I'll return after
ten minutes.

He cut the hair of the child.
After an hour

The barber asked the boy:

«Tell me where did your
father go?»

«He is not my father»!

He is a waiter (a servant in
a restaurant or a coffee
house).

He told me, «come with me
and we shall cut our hair
for nothing»

دخل رجل مع ولد صغير
دكان حلاق

حلاقة الدق؟ قص الشعر؟
سأل الحلاق.

كلاهما!

قص الحلاق شعر الرجل
وحلق ذقه.

قال له عندما أنهى الحلاقة:

لدي بعض الشيء أشتريه
من محل تجاري، سأعود
بعد عشر دقائق

قص شعر الصغير بعد ساعة

سأل الحلاق الولد.

قل لي إذاً أين ذهب
والدك؟

هذا ليس والدي!

إنه تادل (خادم مطعم أو
مقهى).

قال لي: تعال معي وسقص
شعرنا نداء لا شيء.

9

An advice from one to a lecturer

«When you finish your lecture, say goodbye and leave silently lest any will wake - up».

نصيحة من أحد الرجال إلى محاضر

عندما تنتهي محاضرتك الق
التحية وأخرج بهدوء حتى
لا تدع أحد يستيقظ

10

In the Museum: «the king you see overthere, ladies and gentlemen, lived in the year 2200».

One of them: «Before or after Christ?»

«I see black dots...»

Have you see an oculist?

«No, but I see black dots».

في المتحف. «الملك الذي
تشاهدونه هناك، سادتي
وسيداتني، عاش سنة
١٢٢٠٠».

أحدهم قال. «قبل أو بعد
المسيح؟».

أرى نقاطاً سوداء..

هل رأيت طبيب العيون؟

كلا، لكنني أرى نقاطاً
سوداء.

11

I think that Salim will stay a long time at the hospital

Ah! Have you seen his doctor?

No, but I have seen his horse!

أظن أن سليم سيبقى مدة
طويلة في المستشفى.

أه! هل رأيت طبيبه؟

كلا، لكنني رأيت بمرضته!

Jamil went into the house
and announced:

«Rose and I shall be
engaged»

«But she hasn't any penny»

The father said:

The mother said:

«She spends every thing»

The brother said:

«She does not like sports»

The sister said:

«Her nose is very long»

The uncle said: «She spends
hours and hours in reading
and writing»

The aunt said:

«She dresses her cloths in a
bad way?»

Jamil said:

«This is possible but she
has one great quality she
has no family»

دخول جميل إلى المنزل
وأعلن:

وردة وأنا سخطت بعضاً

ولكن ليس لديها دراهم»

قال الأب:

قالت الأم:

«تصرف كل شيء»

قال الأخ:

«لا تحب الرياضة»

قال الأخت:

«أنفها طويل جداً»

قال العم: «تضيي ساعات
بالقراءة والكتابة»

قالت العمة:

«ترتدي ثيابها بشكل
رديء»

قال جميل:

«هذا ممكن، لكن لديها ميزة
عظيمة، ليس لديها عائلة»

الكرامة الإنسانية

لا يمكن لأي طاع أن يقهر روح الإنسان قهراً تاماً، فهي ميسورة المستبدين أن يظفروا تحب رلائهم الصحف والمطابع ودور النشر، وهي ميسورة أيضاً أن يمحوا الخطيئة أو أن يصادروا انقلاب والشركات، أو أن يظفروا الأسيء ويصلحين في معسكرات الاعتقال أو أن يقرضوهم إلى الموت، لكنهم لا يستطيعون أبداً أن يكبحوا جماح القلب الإنساني أو يأمرؤ بهالة العصف من داخل الإنسان فلا قوة تستطيع أن تسيطر على شؤرب الإنسان الداخلية، لأن القلب لا تحلو من اشخاص ذوي هرس لا تسيطر عليها العقدة النفسية، وقنوب لا تتأثر بالجمهور. وليس هالك من صفاء يستطيعون في النهاية السيطرة على العقل الخمي لروح الاساد الحرة الأبية.

The Dignity of Man

There are no tyrants that can completely suppress the soul of man. They can control newspapers and printing houses, they can suppress speech and destroy pamphlets, they can put prophets to death, but they cannot bridle the human heart or command human sympathies to cease.

No energy can govern the internal facts of the man because there will always be human faces that will not merge in the lump, there will always be human hearts that will not fuse into the mass. There are no dictators who can command the secret citated of man's free soul.

عشر نصائح ذهبية لكتابة الرسائل

- ابعث باجابتك على أية دعوة فوراً.
- فكر قبل ان تكتب ففي الوقت الذي تودع فيه الرسالة صندوق البريد تصبح ملكاً لمكتب البريد حتى تصل للمرسل إليه ولا يمكن استرجاعها؛ لهذا لا تدع الأسمى يصورك
- انظر إلى قلمك وورقة الشاف بين يديك قبل ان تبدأ بالكتابة.
- استعمل جملاً قصيرة، فالمسلة في الرسالة غيرها في الحديث إذ يجب ان تنتهي نهاية موضوعة.
- (الأمير) كلمة حميمة، (الصندوق) كلمة باردة، أما (المخلص) فكلمة تجارية.
- «سيدتي، سيدي» تعبير تقليدية للمرووسين وتعابير تقديرية للرؤساء.. السيد العزيز، السيدة العزيزة تعبير عادية بين افراد متساوين ويمكن استعمالها بين ذات الرؤوس والرؤساء.
- «سيدتي العزيزة، سيدي العزيزة» تعطي صفة العلاقة الوطيدة في مراسلات قبل أي اجتماع شخصي.

الكرامة الإنسانية

لا يمكن لأي طاع أن يقهر روح الإنسان قهراً تاماً، فهي ميسورة المستبدين أن يضعوا تحت رلاقتهم الصحف والمطابع ودور النشر، وهي ميسورة أيضاً أن يمسكوا الخطيئة أو أن يصادروا انقلاب والشركات، أو أن يضعوا الأسياء ويصلحين في معسكرات الاعتقال أو أن يقرضوهم إلى الموت، لكنهم لا يستطيعون أبداً أن يكبحوا جماح القلب الإنساني أو يأمرؤ بهالة العصف من داخل الإنسان فلا قوة تستطيع أن تسيطر على شؤرب الإنسان الداخلية، لأن القلب لا تحلوا من أشخاص ذوي هرس لا تسيطر عليها العقدة النفسية، وقنوب لا تتأثر بالجمهور. وليس هالك من صفاء يستطيعون في النهاية السيطرة على العقل الخمي لروح الاساد الحرة الأبية.

The Dignity of Man

There are no tyrants that can completely suppress the soul of man. They can control newspapers and printing houses, they can suppress speech and destroy pamphlets, they can put prophets to death, but they cannot bridle the human heart or command human sympathies to cease.

No energy can govern the internal facts of the man because there will always be human faces that will not merge in the lump, there will always be human hearts that will not fuse into the mass. There are no dictators who can command the secret citated of man's free soul.

عشر نصائح ذهبية لكتابة الرسائل

- ابعث باجابتك على أية دعوة فوراً.
- فكر قبل ان تكتب ففي الوقت الذي تردع فيه الرسالة صندوق البريد تصبح ملكاً لمكتب البريد حتى تصل للمرسل إليه ولا يمكن استرجاعها؛ لهذا لا تدع الأسمى يصورك
- انظر إلى قلمك وورقة الشاف بين يديك قبل ان تبدأ بالكتابة.
- استعمل جملاً قصيرة، فالمسلة في الرسالة غيرها في الحديث إذ يجب ان تنتهي نهاية موضوعة.
- (الأمير) كلمة حميمة، (الصندوق) كلمة باردة، أما (المخلص) فكلمة تجارية.
- «سيدتي، سيدي» تعبير تقليدية للمرووسين وتعابير تقديرية للرؤساء.. السيد العزيز، السيدة العزيزة تعبير عادية بين افراد متساوين ويمكن استعمالها بين ذات الرؤوس والرؤساء.
- «سيدتي العزيزة، سيدي العزيزة» تعطي صفة العلاقة الوطيدة في مراسلات قبل أي اجتماع شخصي.

TEN GOLDEN ADVICES

- * Answer an invitation at once.
- * Think before you write. A letter, once posted, is the property of the Postoffice, till it is delivered to the addressee.
- * You cannot overtake it; therefore, do not let regret overtake you.
- * Look to your nib and blotting paper you start.
- * Use short sentences. In a letter, unlike speech, every sentence has to be brought to a logical conclusion.
- * «Your sincerely» is intimate. «Yours trully» is cold.
«Yours faithfully» is business - like.
- * «Sir, Madam» is formal to an inferior, and respectful to a superior. «Dear Sir, Madam» is the commonest form between equals, and is admissible towards inferiors and superiors.
- * «My Dear Sir, Madam» implies intimacy in correspondence prior to a personal meeting.

• يجب دائماً أن توضح رسالتك وإن قودخها بدقة

• وقع اسمك بوضوح وعندما تكتب إلى عريب رتطلب منه جواباً يجب عليك أن تذكر نفسك ومركزك، إذا كان ذلك يهمه.

• يداع طرف عليه طابع بريد ومعهنون باسمك داخل الرسالة يمسر امر استلامك الجواب بسرعة بدلاً من دهاب رسالتك الى سلة ادهمات.

• كثير من الرسائل تجيب نفسها، فالرسالة الغامضة لا تستحق قيمة طابع البريد.

• ان النماذج المقبولة بمرسائل الاجتماعية هي نصفحات امردة أو المطوية، أو الأوراق الصغيرة المطبوع عليها عنوان المرسل، وتستخدم لارسال ملاحظات قصيرة ودعوات الحفلات المرلية، أو حملات الشاي والطعام والرهص.

Always date your letter, and always date it correctly.

* Sign your name clearly In writing to a stranger, and requiring a reply, your sex and station should be indicated, if the information is necessary to your correspondent.

* A stamped envelope, addressed to yourself, enclosed in your letter often brings a favourable reply to a request which might otherwise find its way into the wastepaper basket.

* Many letters answer themselves An angry answer is seldom worth its postage

* The accepted types of social letters are single sheets, folded sheets, and note paper Card sized note paper engraved with your name are appropriate, for short notes and invitations for at - homes, teas, dinners, and dances.

أجزاء الرسالة

من المستحسن تقسيم الرسالة، أي رسالة، إلى أجزاء، ثم انظر في كيفية ترتيب هذه الأجزاء. هناك عشرة أجزاء للرسالة:

- ١ - العنوان.
- ٢ - التاريخ.
- ٣ - وجهة الرسالة.
- ٤ - التحية أو السلام.
- ٥ - التصدير.
- ٦ - الموضوع.
- ٧ - العبارة الختامية.
- ٨ - التوقيع.
- ٩ - الملحق (إذا وجد).
- ١٠ - العلاف.

الجزء الأول، العنوان، وهو بالطبع عنوان المرسل، بالرسائل المرسلة من المكاتب بخصوص قضايا أعمال، تكتب دائماً على أوراق مد صبع عليها عنوان المرسل، في رأس الورقة. ويشتمل هذا العنوان على: اسم وعنوان لشركة أو الدائرة الحكومية أو البلدية أو بشرة أخرى تشير إلى المركز الذي صدرت عنه الرسالة.

وأما في الرسالة الخاصة فينبغي أن يظهر عنوانك في زاوية اليد اليمنى، وأن يكون هذا العنوان بشكل مرتب بحيث يمكن قراءته بسهولة وأن ترتيب الأسطر هنا يمكن أن يكون بخطوط مستقيمة أو مائلة تبعاً لطبيعة العنوان، ولكن ينبغي فصل الأسطر عن بعضها بعضاً يكتب أولاً اسم المرسل، ثم اسم البيت (إن وجد). الوصية الثانية هي كتابة رقم المنزل واسم الشارع. الوصية الثالثة هي اسم القرية أو البلدة أو المدينة، ثم اسم البلاد.

PARTS OF LETTER

It is convenient to divide a letter - any letter - into its components, and then see how they should be arranged. There are parts of a letter-

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| 1 - address. | 2 - date |
| 3 - direction. | 4 - salutation (or greeting) |
| 5 - reference (or heading). | 6 - body. |
| 7 - subscription (or closing phrase). | 8 - signature. |
| 9 - postscript (if any) | 10 - the envelope. |

The ADDRESS is, of course, the sender's address. Letters sent from offices business matters always have printed headings at the top of the sheet. This address includes the name and address of the company, the department of central government or local government, or the other official body from which the letter is going out.

On a private letter your address should appear in the top right-hand corner, arranged so that it can be read easily. The arrangement of the lines may be either straight or staggered according to your own ideas and the nature of your address; but there must be separate lines. The first will be the name, if any, of your house. The second will be the number of your house and the name of the road. The third will be the village, town or city; then the country.

الجزء الثامن: التاريخ، ويظهر بأنه قضية بسيطة، ولكن من المستغرب كيف ان كثيراً من الناس يسهون عن ذكر تاريخ الرسالة مطلقاً، او يحرمشون شيئاً ما تحت العنوان

الجزء الثالث: وجهة الرسالة، وهذا يعني اسم وعنوان الشخص أو الشركة التي يرسل له وفي الرسالة، بالطبع انك لا تحتاج لكتابه وجهة الرسالة مطلقاً عندما تكتب لوالدتك أو عمك، ولكن هذا الجزء هو أساسي عندما تكتب الرسالة بين رجال الأعمال، من أي صنف كانوا

تتوقف كلمات وجهة الرسالة، بالطبع على الحالات، فإذا كنت تكتب لشخص بعينه، تذكر اسمه:

لرجل السيد

السيدة الآسة ..

لامرأة السيدة .

ولكن اذا كان الشخص الذي تكتب له يحمل لقباً، أو كان ذا رتبة أو درجة، بهذه الألقاب والرتب والدرجات كثيرة.

وإذا كنت تكتب الى شركة غير محدودة أو محل تجاري دي بضعه أصحاب شركاء، أو الى أي بيت تجاري، لا على التحديد، فعدئد تكتب:

السادة. . وشركاه.

السادة و و والـح

مدير شركة .

The next part of your letter is the DATE. That looks a simple matter, but it is surprising how many people either forget to date their letters at all, or just scribble «Monday» under the address.

Next comes The DIRECTION. By this is meant the name and the address of the person or company to whom you are writing. Of course you do not need to put a Direction at all if you are writing to Mother, or Uncle Bill, but it is essential if your letter is written on business of any kind.

The wording of the Direction will depend, of course, on circumstances. To a private individual you will address your letter:

To a man: J. J. Jones, Esq.

To a girl: Miss J. J. Jones,

To a woman: Mrs J. J. Jones;

but if the person to whom you are writing has a title, or a right to any special designation of rank or office, the rules are somewhat complicated.

If you are writing to an unlimited company, or a partnership of traders or solicitors, or any firm that is not styled «limited», the Direction should be

Messrs Jones and Company

or Messrs Jones and Partners,

or Messrs Jones, Smith & Brown.

الجزء الرابع: التحية، وتأتي تحت وجهة الرسالة في سطر مستقل، وأكثر أشكال التحية تبدأ بكلمة. (عزيري). وهذه الكلمة تحذف، فقط، عندما تكون الرسالة بين الدوائر الرسمية.

الجزء الخامس: التصدير وهو ابتداء الرسالة، ولما يكتب التصدير بصورة عامة في الرسائل المتبادلة بين أرباب الحرف أو التجار. وهو يذكر لأثبات مادة الرسالة أو مدار البحث فيها.

الجزء السادس: الموصوع، ويسمى تقسيمه إلى فقرات، وهذا التقسيم هو في رسائل الأعمال أكثر أهمية مما هو في الرسائل الشخصية، ولكن حتى في هذه الرسائل يساعد التقسيم على إعطاء رسالتك مظهرًا جيدًا ويجعل قراءتها أكثر سهولة.

فيإذا كانت رسالتك تشمل على عدة موضوعات متفرقة، يعطى لكل موضوع فقره مستقلة. وإذا احتوت الرسالة التجارية على عدة طلبات لمواد وحاجات متفرقة، أو كانت محتصة بعلاء متفرقين، بكل نقطة يسعى أن تذكر في فقرة مستقلة وهذا يجعل فهم الطلبات أسهل، ويسهل أيضاً عملية المراجعة أثناء توضيب الطلبات، أو تحويلها إلى مراكزها المتفرقة

Next follows the **SALUTATION** or **GREETING**. This comes immediately under the **Direction**, with a blank line left in between, and is usually set close up to the left hand margin. Most forms of salutation begin with «Dear». The word is only omitted in the case of strictly formal letters to or from Government departments or officials.

It is a fairly general practice in writing professional or commercial letters to put a **HEADING** above the **Body**, stating the subject of the letter.

The body of your letter should be arranged in paragraphs. The paragraphing is more important in a business letter than it is in a personal letter; but even there it helps to give your letter a good appearance and to make it more easily readable. If your letter deals with several different subjects each should be given a fresh paragraph.

In a commercial letter which is concerned with a number of orders for different articles or materials, or with a number of different customers, each point should be contained in a separate paragraph. This makes it easier for the orders to be understood, and it also facilitates checking when they are being made up, or the details are being distributed to different departments for attention.

الجزء التاسع. العبارة الختامية، وتأتي بعد الموضوع مباشرة، وبها نختتم الرسالة ويمكن أن تحتوي على عبارة أو أكثر

والمتحصل على الأكثر في هذا الموضوع عبارة «تخصص لكم» وهناك أنواع كثيرة من هذه العبارات.

وهناك نقطة هامة ينبغي مراعاتها في العبارة الختامية للرسالة، هي أن تكون متسقة مع عبارة التحية ومع الموضوع. مثلاً إذا بدأت رسالتك بكلمة «أسيادي لأعضاء» ينبغي أن تنتهي رسالتك بعبارة «وإناء أسيادي الأعزاء..» وهكذا.

الجزء العاشر التوقيع، ويأتي بعد العبارة الختامية مباشرة.

الجزء الحادي عشر. للمحور (إذا وجد).

الجزء الثاني عشر العلام، وتوضع به الرسالة بكل عبوة ودقة، ويضع الصانع البريدي في الراوية العليا لجهة اليمين.

After the Body, the next part of a letter is the **SUBSCRIPTION**. It is applied to the phrase or phrases, of a complimentary character, with which your letter ends.

The most general subscription is «yours faithfully» and many variations of these phrases.

An important point to observe in ending a letter is to make the Subscription tally with the Salutation and the Body. For example, if the letter begins «Dear Sirs» it should end with «We are, Dear Sirs». After that comes postscript (if any).

Finally, write or print the correct postal address very clearly on the envelope or parcel cover.

**نماذج رسائل دعوات وأجوبتها بالقبول أو بالرفض
دعوة غير رسمية لتناول الشاي**

(التاريخ كاملاً)

عزيزتي الآنسة:

يسرني جداً دعوتك لتناول الشاي معي يوم الخميس القادم الساعة الرابعة والنصف.

لقد مضى وقت طويل على لقائنا.

الحبة

جواب بالقبول

(التاريخ كاملاً)

عزيزتي الآنسة...

يسرني جداً أن أقبل دعوتك الطيبة لتناول الشاي معك يوم الخميس. نعم، لقد مضى وقت طويل على لقائنا وأنا انتظمت بشوق رائد إلى لقاء آخر وسماع أخبارك.

أقلى تحياتي.

الحبة

..

LETTERS OF INVITATIONS AND THEIR ACCEPTANCES OR REGRETS

Informal invitation to tea

(Date in full)

Dear Miss

It would give me great pleasure if you would come to a party of tea with me next Thursday at 4 30 It seems quite a long time since I saw you last.

Yours sincerely,

ACCEPTANCE

(Date in full)

Dear Miss ..

I accept with great pleasure your kind invitation to a party of tea on Thursday Yes it seems a long time since we met. I look forward to another meeting and to hear all your news.

Yours sincerely,

دعوة للعشاء

(التاريخ كامل)

عزيزتي السيدة ...

يسرني ويسر روسي ان مدعوكمما أنت وبنك لناول طعام العشاء معا يوم
الجمعة القادم الساعة السابعة والنصف

لقد وجه الدعوة لبطعة أشخاص تحريري، وأمن سماع بعض الموسيقى
والعشاء من السيد سيجر المقيم عندنا الآن. انكما تعرفان، لا شك شهرة السيد
سيجر في عالم العشاء، بذلك نرجو في هذه المناسبة أن تسكن هدى من احضار
كمانيها معها لنتمكن من أحياء ليلة ممتعة.

ثقي بي، أيتها السيدة . .

أخيه

INVITATIONS TO DINNER

(Date in full)

Dear Mrs

My husband and I should be so pleased if you and your daughter would dine with us next Friday at 7.30.

I am asking a few other people, and I hope we may have some music after dinner. Mr. Singer, who is now staying with us, sings extremely well, and if Houda would only consent to bring her violin with her, I feel sure we should have a most delightful evening.

Believe me, dear Mr.

Yours sincerely,

قبول

(التاريخ الكامل)

عزيزي السيدة...

يسر هدى ويسري أن نقبل دعوتك اللطيفة لساوّل طعام العشاء معكم في الساعة السابعة والنصف يوم الجمعة القادم.

أنا ولا شك نطمح بشوق زائد لرؤيتكما أنت وروحك بعد غيابكما الطويل، نحظى بالتالي بسماع أحيات السيد سينجر الذي سمعنا عنه لشيء الكثير.

لقد طلت إليّ هدى أن أنقل اليكما سرورها البالغ بهذه الدعوة واستعدادها لأحضير كمانها، بالرغم من الخجل الذي سيعتريها عندما تعرف أمام مطرب لامع كالسيد سينجر.

تفضلني، يا سيدتي، بقبول خالص محبنا وشكرنا.

أشبه

ACCEPTANCE

(Date in full)

My Dear Mrs....

Houda and I accept with great pleasure your kind invitation to dinner at 7.30 on Friday next.

We look forward very much to see you and your husband after your long absence, and also to hear Mr. Singer, of whom we have of course heard

Houda asks me to say that she will be delighted to bring her violin with her, although she will feel rather shy at playing before so celebrated a performer.

Yours very sincerely,

اعتذار عن القبول

(التاريخ الكامل)

حريزتي السيدة... .

يوسف هدى ويؤسفني أن لا أستطيع تلبية دعوتكما الطيبة لتناول طعام
العشاء معكما يوم الجمعة القادم، وذلك لاضطرارنا أن نكون في نفس الموعد في
استقبال مديقة هدى من أجل لقضاء بضعة أيام في مياتنا.

انسا ولا شك مرغب جداً في رؤيتكما ورجو أن يتاح لنا ذلك في أقرب
وقت حيث نحظى بسماع ثناء السيد مسجر الذي يتكلم عن غذائه لجميع
الناس.

ترغب هدى إلي أن أنقل اليككم كم كانت مسرور أنيخ لها حضوركماتها
لتعرف أمام السيد مسجر.

نقي بي، يا سيدتي، ولقيلي تمياني.

المحب

REFUSAL

(Date in full)

Dear Mrs....

Houda and I regret very much that we are unable to accept your kind invitation to dinner on Friday next. It happens, most unfortunately, that on that very evening two of Houda's girl friends are coming to us to spend a few days, and of course we have to be here to receive and entertain them

We should so much like to have seen you both again after so long a time, and also to have heard Mr. Singer, of whose singing everyone speaks so highly.

Houda wants me to be sure to tell you how very pleased she would have been to have brought her violin

Believe me,

sincerely yours

دعوة رسمية الى حفلة زفاف

ملاحظة: دعوات الأعراس تكون مطبوعة دائماً... اما الكلمات المكتوبة بخط اليد فهي كلمات اسم المرسل اليه شكل دعوات الأعراس يشابه تماماً نماذج بطاقات امرل والشكل التالي هو الأكثر استعمالاً وشيوعاً.

يسر السيد نجم وعفيلته

دعوة السيد أبيض

للاشتراك في حفلة رواج ليهتهما هدى نجم

الى السيد سمير عبود

في الساعة الرابعة بعد الظهر

وذلك في فندق هيلتون

يرجى الإجابة

FORMAL INVITATION TO A WEDDING

Wedding invitations are always printed, the only written words being the name of the recipient. They are in the form style of At Home cards. The form used is as follows.

MR. and MRS. NAJM
request the pleasure of Mr. Abyad's
company on the occasion of
the marriage of their daughter
Houda Najm
to
Mr Samir Abbood
at
.....
afterwards at Hilton Hotel.

R. S. V. P.

قبول

التاريخ كاملاً

يسر السيد أبيض قبول دعوة السيدة والسيد نجم لحضور حفته وراح إيتنها في
الارابعة من بعد الظهر في فندق هيلتون.

إعتذار

التاريخ كاملاً

بأسف السيد أبيض عن عدم تمكنه من حضور حفلة زواج إيمه سيدة والمسيد
نجم التي مستقام،
حيث انه سوف لا يتمكن من تلبية الدعوة لذلك، لأنه سيكون في الأردن في
نفس الوقت المحمد.

ACCEPTANCE

(Date in full)

Mr Abyad has much pleasure in accepting Mr and Mrs. Najm's kind invitation to the marriage of their daughter at Hilton Hotel

REFUSAL

(Date in full)

Mr Abyad much regrets that he is unable to accept Mr. and Mrs. Najm's kind invitation to attend the marriage of their daughter on as he has to be in Jordan on the date in question

رسائل التهاني

بطاقة تهنئة

الآنسة ولاء

أنا سعيدة جداً ببدأ خطوبتك، أتمنى لك حياة سعيدة مع الذي تحبينه.

هدى

Congratulation Card

Miss WAFA

I am extremely happy for you're being engaged.

I wish you a very happy life with whom you love.

Houda

رسالة تهنئة بعيد ميلاد شخص

عمتي العزيز

إن شهر آذار هو لأكثر الناس شهر إقبال فصل الربيع. وأنا بالنسبة لي فهو يعني الشهر الذي به عيد ميلاد عمتي المحبوبة.

كل ما في يدي يتفقد لي هذا الوقت من السنة، مع أننا نجرب بأن نتمزي بتذكارات حياتك هنا عندما كنت تشاركين الجميع بالحملات العائلية المرحية والفراغ.

ولكن على كل حال أنت عرفتني، يا عمتي، بأنه في يوم عيد ميلادك، كما في جميع الأيام، نتذكرك جميعاً بالحب والتأثر.

أتمنى لك عيد ميلاد مملوء بالسعادة وأن تعيشي إلى الكثير من أمثاله

الحبة

CONGRATULATING AN AUNT ON HER BIRTHDAY

Dear Aunt -- -- --

To most people March is a reminder that spring is on its way. But to me it means the month that holds the birthday of my favorite aunt.

All of us in ... miss you particularly at this time of the year, although we try to console ourselves by remembering when you lived here and shared all the fun of family parties and picnics.

But near or far, you know, Aunt ... , that on your birthday as on every day we are all thinking of you with love and affection.

A very, very happy birthday and many, many more of them to come.

Lovely

رسالة تهنئة بولادة طفلة

عزيزي

تهنئي بالطفلة الجديدة لا يكر أن أكون أكثر عبطة عندما يكون هذا الحدث
لدي.

أخبرني ... بأنك سميتها سوران. انه اسم رائع بالمسبة لطفلة تدن جميع
الدلائل بأنها أكثر روعة حقاً.

امي لا أفكر أن أنتظر رؤيتك والمولودة تفصي تعرفني متى سوف يصبح
مادة على استقبال الرائبين. والآ محبتي الكثيرة لكما معاً
المأثرة

CONGRATULATING A LADY ON THE BIRTH OF A NEW BABY

Dear

Congratulations on the new baby. I couldn't be more excited if it were my own!

... told me you are calling her Susan. It's a charming name for a little girl who, according to all reports, is a real charmer already!

I can't wait to see you and the baby, so please let me know when you will be able to have visitors. In the meantime, all my love to you both.

برقية ابلاغ خير ولادة

A TELEGRAM ON THE BIRTH OF A CHILD

Salam who born this
morning, mother and
baby in good health.

ولدت سلام هذا الصباح والدة
والطفل بحالة جيدة.

برقية تعبير عن وفاة والد

A TELEGRAM ON THE DEATH OF A FATHER

Father died Funeral
Monday 4 P. M.

توفي والدنا، امراةيم الدييه
الاثنين الساعة الرابعة.

الفهرس

5	مقدمة
7	الساعة والوقت
9	عند الساعاتي
10	الفصول، الأشهر، الأسابيع، الأيام
12	للطعام - الشراب - العذمين
14	لللباس، الألوان
17	الطبيب، المرض، المستشفى
20	المطر - الطقس
21	السفر، المواصلات، تذكرة السفر
22	السفر بالباخرة
23	السفر بالقطار
24	السفر بالطائرة
25	الوصول
26	في الفندق
28	الأعمال - العمل
30	الأوزان - المقاييس
32	في المكتبة
33	للمطالعة
	الفصل الثاني
34	جمل شائعة
36	وصف ولسد
39	الشمس - القمر - النجوم
40	الحيوانات
42	زواج في القرية

43	عيد في القرية
44	حكم ولعمال
48	الخير والشر
51	الرياضة البدنية
53	الزهرات
53	الحياة الاجتماعية
55	الحياة السياسية
	الفصل الثالث
56	في المدرسة
60	في البيت
65	في المطعم
67	في الفندق
69	الشقق المفروشة
70	في السوق
73	لدى بائع الأحذية
74	الأدوات الكهربائية
75	في المخازن الكبرى
77	في الفسرن
78	عند القصاب اللحام
79	عند البان
79	عند الحضري والفاكهاني
80	عند البقال
81	في دائرة الشرطة
84	تعليم سوق السيارات
85	البلصوص
86	بطاقة الانعام

88	بين أفراد العائلة
95	لدى الحلاق
98	في عيادة الطبيب
99	لدى طبيب الأسنان
100	في المستشفى
102	في المصنع
105	في الصبغة
106	في دائرة البرق والبريد
109	في المرح والتسنىما
112	في المقاهي
113	عند الخياط والمصور
114	عند المصور والرسام
	الفصل الرابع
117	في المدينة والأرياف
118	في المدينة
122	في باريس
125	السفر عبر البلاد
128	على البحر
130	في الجسبل
132	قصص ولطائف
135	الميسونات
144	عشر ذماتح لكتابة الرسائل
148	أجزاء الرسائل
156	نماذج رسائل دعوات وأجوبتها
168	رسائل الشكائي
172	البرقيات

